叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 深思熟虑才是王道：或者说，(second Thoughts Are Best Or A Further) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深思熟虑才是王道：或者说，(Second Thoughts are Best Or a Further)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɑ:bsə'li:t] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['erər] [ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] ['i:bʊk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[ðɪs] ['ri:ˌprɪntid] [baɪ][di:] . [ə; eɪ] . ['tɔ:lˌbɔɪz] , ['ɑ:ksfərd] , - .
This reprinted by D . A . Talboys , Oxford , 1841 .
这 转载 经过 D . 一个 . 酒瓶 , 牛津 , - .

本书由 DA Talboys 于 1841 年在牛津重印。

['sekənd]
SECOND
第二

第二

[θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [best] :
THOUGHTS ARE BEST :
想法 是 最好的 :

思想最宝贵：

[ɔ:r] [ə; eɪ]
OR A
或者 一个

或者

['fɜ:rðər] [ɪm'pru:vmənt]
FURTHER IMPROVEMENT
更远 改进

进一步改进

[ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt]
Of a Late
的 一个 晚的

迟来的

[skiːm]
SCHEME
方案

方案

[tuː; tə] [prɪˈvent]
TO **PREVENT**
到 防止

防止

[striːt] ['rɔbəriːz] :
STREET **ROBBERIES** **:**
街道 抢劫 :

街头抢劫:

[baɪ] [wɪtʃ]
BY **WHICH**
经过 哪个

通过

['aʊər; ɑːr] [striːts] [wɪl] [biː; bi] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['glɔːriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
Our **Streets** **will** **be** **strongly** **guarded** **,** **and** **so** **gloriously** **illuminated** **,**
我们的 街道 将要 是 强烈 守卫 , 和 所以 辉煌地 照明 ,

我们的街道将戒备森严，灯火辉煌。

[ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][æt; ət]
that **any** **part** **of** **London** **will** **be** **as** **safe** **and** **pleasant** **at** **Midnight** **as** **at**
那 任何 部分 的 伦敦 将要 是 作为 安全的 和 令人愉快的 在 午夜 作为 在
['nuːndeɪ] ;
Noonday **;**
午 ;

伦敦的任何地方，无论是在午夜还是在正午，都将和中午一样安全舒适;

[ænd; ənd] ['bɜːrgləri] ['toʊtəli] [ɪm'præktɪkəbl] :
and **Burglary** **totally** **impracticable** **:**
和 入室盗窃 完全 不切实际 :

入室盗窃完全不可行:

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

[sʌm; səm] [θɔːts] [fɔːr; fər] [sə'presɪŋ] ['rɔbəriːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] , & [siː]
Some **Thoughts** **for** **suppressing** **Robberies** **in** **all** **the** **Public** **Roads** **of** **England** **,** **&** **c**
一些 想法 为了 抑制 抢劫 在 全部 这 民众 道路 的 英格兰 , & c
.
:
.

关于遏制英格兰所有公共道路上的抢劫行为的一些思考，等等。

['hʌmbli]
Humbly
谦卑地

谦卑地

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Offered **for** **the** **Good** **of** **his** **Country** **,** **submitted** **to** **the** **Consideration** **of**
提供 为了 这 好的 的 他的 国家 , 提交 到 这 考虑 的
[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
the **Parliament** **,**
这 议会 ,

为国家利益而提议，提交议会审议，

[ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
and **dedicated** **to** **his** **sacred** **Majesty** **King** **George** **II** **.**
和 投入的 到 他的 神圣 威严 国王 乔治 二 .

谨以此献给神圣的乔治二世国王陛下。

[baɪ] ['ændruː] ['mɔːtən] , [ɛs'kwɑɪər] .
By **Andrew** **Moreton** **,** **Esq** **.**
经过 安德鲁 莫顿 , 先生 .

作者：安德鲁·莫顿律师

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['dʌbljuː] . [medəuz] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn]['kɔːrn,hɪl] ; [ænd; ənd][soʊld][baɪ][dʒeɪ] .
Printed **for** **W** **.** **Meadows** **,** **at** **the** **Angel** **in** **Cornhill** **;** **and** **sold** **by** **J** **.**
打印 为了 W . 草地 , 在 这 天使 在 康希尔 ; 和 卖 经过 J .
['rɑːbərts] , [ɪn] ['wɔrik] - [leɪn] . - .
Roberts **,** **in** **Warwick** **-** **Lane** **.** **1729** **.**
罗伯茨 , 在 沃里克 - 车道 . - .

由 W. Meadows 在 Cornhill 的 Angel 印刷；并由 J. Roberts 在 Warwick-Lane 出售。1729 年。

[[praɪs][sɪks] [pens] .
[**Price** **Six** **Pence** **.**
[价格 六 彭斯 .

价格：六便士。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Pg** **iii** **]**
[页 三、]

[第 iii 页]

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

['kɪŋz]
KING'S
国王的

国王

[moʊst] ['eksələnt]
Most **Excellent**
最多 出色的

最优秀的

['mædʒəsti] ,
MAJESTY **,**
威严 ,

威严，

['seɪkrɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['ɔːgəst] !
SACRED **AND** **MOST** **AUGUST** **!**
神圣 和 最多 八月 !

神圣而至高无上！

[pər'mɪt][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Permit **a** **loyal** **subject** **,** **in** **the** **sincerity** **of** **his** **heart** **,**
允许 一个 忠诚 主题 , 在 这 诚意 的 他的 心 ,

允许一位忠诚的臣民，出于他内心的真诚，

[tuː; tə] [pres] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [sə'raʊnd] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n] ,

to	press	through	the	crowds	of	courtiers	who	surround	your	royal	person	,
到	按	通过	这	人群	的	朝臣	WHO	环绕	你的	皇家	人	,

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,

and	lay	his	little	mite	,
和	躺	他的	小的	螨虫	,

挤过簇拥着你尊贵的朝臣人群，放下他那微不足道的祭品，

['hʌmbli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['mædʒəstiːz] [fiːt] .

humbly	offered	for	the	public	welfare	,	at	your	majesty's	feet	.
谦卑地	提供	为了	这	民众	福利	,	在	你的	陛下的	脚	.

谨以此献给公众福祉，呈献于陛下脚下。

['hæpi] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,

Happy	is	it	for	me	,	as	well	as	the	whole	kingdom	,
快乐的	是	它	为了	我	,	作为	出色地	作为	这	所有的	王国	,

这让我和整个王国都感到高兴。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlәti] ; [ə; eɪ] [kɪŋ] ['nætʃrəlaɪzd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

we	have	a	king	of	such	humanity	and	affability	;	a	king	naturalized	to	us	,
我们	有	一个	国王	的	这样的	人类	和	亲切	;	一个	国王	归化	到	我们	,

我们拥有一位如此仁慈和蔼的国王；一位完全融入我们社会的国王。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [huːz] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪnd] ,

a	king	who	loves	us	,	a	king	in	whose	person	as	well	as	mind	,
一个	国王	WHO	爱	我们	,	一个	国王	在	谁	人	作为	出色地	作为	头脑	,

一位爱我们的国王，一位无论在人格还是思想上都如此的国王

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪroʊ] [ə'pɪrz] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] !

the	whole	hero	appears	:	the	king	of	our	hearts	;	the	king	of	our	wishes	!
这	所有的	英雄	出现	:	这	国王	的	我们的	心	;	这	国王	的	我们的	愿望	!

英雄全貌展现在世人面前：他是我们心中的国王，是我们愿望的国王！

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

Those	who	are	dissatisfied	with	such	a	monarch	,	deserve	to	be	abandoned	of	God	,
那些	WHO	是	不满	和	这样的	一个	君主	,	应得	到	是	弃	的	上帝	,

那些对这样的君主不满的人，理应被上帝抛弃。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sent] [tuː; tə] [reɪn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	have	the	devil	sent	to	reign	over	them	.
和	有	这	魔鬼	发送	到	在位	超过	他们	.

并让魔鬼来统治他们。

[jet] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , (['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] ['hjuːmən] [fɔːrmz] , [ɔːr] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] !)

Yet	such	there	are	,	(	pity	they	should	wear	human	forms	,	or	breathe	the	free	air	of	Britain	!	)
然而	这样的	那里	是	,	(	遗憾	他们	应该	穿	人类	表格	,	或者	呼吸	这	自由的	空气	的	英国	!	)

然而，这样的人确实存在（可惜他们拥有人类的形态，或者呼吸着英国的自由空气！）

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['skændələsli] ['fɪk(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [gɑːd][hɪm'self][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪn] , [ðeɪ] [wʊd]
who are so scandalously fickle , that if God himself was to reign , they would
WHO 是 所以 令人震惊地 反复无常 , 那 如果 上帝 他自己 曾是 到 在位 , 他们 会

他们如此反复无常，令人发指，即便上帝亲自统治，他们也会如此。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

[jɜːrn] ['æftər][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['mɑːnərk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
yearn after their darling monarch the prince of darkness .
向往 后 他们的 亲爱的 君主 这 王子 的 黑暗 .

他们渴望得到他们挚爱的君主——黑暗王子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [huː] [flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mædʒəsti] ,
These are they who fly in the face of majesty ,
这些 是 他们 WHO 飞 在 这 脸 的 威严 ,

这些人竟敢藐视威严！

[huː] [soʊ][ə'bjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] , [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
who so abuse the liberty of the press , that from a benefit it becomes
WHO 所以 虐待 这 自由 的 这 按 , 那 从 一个 益处 它 变成
[æn; ən]['iːv(ə)l] ,
an evil ,
一个 邪恶的 ,

有些人滥用新闻自由，以致于它从一项益处变成了一种弊端。

[ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ɪ'miːdiət] [ˌregju'leɪʃn] .
and demands immediate regulation .
和 需求 即时 规定 .

并要求立即制定相关法规。

[nɑːt] [ə'genst] [jʊr; jər]['mædʒəsti]['oʊnli] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] ,
Not against your majesty only , but against many of your loyal subjects ,
不是 反对 你的 威严 仅有的 , 但 反对 许多 的 你的 忠诚 主题 ,

不仅反对陛下，也反对您的众多忠诚臣民。

[ɑːr; ər]['ærəus] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
are arrows shot in the dark ,
是 箭头 射击 在 这 黑暗的 ,

是在黑暗中射出的箭矢吗?

[baɪ] ['ləːkiŋ] ['vilənz] [huː] [wuːnd] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn][spɔːrt] .
by lurking villains who wound the reputations of the innocent in sport .
经过 潜伏 反派 WHO 伤口 这 声誉 的 这 清白的 在 运动 .

一些潜伏的恶棍在体育界败坏无辜者的名誉。

['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ɪn'strʌktɪv]
Our public newspapers , which ought to contain nothing but what is instructive
我们的 民众 报纸 , 哪个 应该 到 包含 没有什么 但 什么 是 有指导意义的
[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ,
and communicative ,
和 沟通 ,

我们的公共报纸，理应只包含具有教育意义和传播价值的内容，

['biːɪŋ] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk] ['njuːsənsiz] , ['viːək(ə)lz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] , ['praɪvət] ['slændər] , [ænd; ənd]
being now become public nuisances , vehicles of personal , private slander , and
存在 现在 变得 民众 滋扰 , 车辆 的 个人的 , 私人的 诽谤 , 和
['skændələs] .
scandalous pasquins .
丑闻 帕斯奎因 .

现在已成为公共滋扰、个人诽谤和丑闻的工具。

[let] [ðə; ði] ['glɔːri] [biː; bi] [jɔːrz] , [moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] !
Let the glory be yours , most gracious sovereign !
让 这 荣耀 是 你的 , 最多 亲切 主权 !

愿荣耀归于您，至仁至慈的君王！

[tuː; tə] [sə'pres] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ;
to suppress this growing evil ;
到 压制 这 生长 邪恶的 ;

遏制这种日益增长的邪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [hɪnts] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːst]
and if any hints from your most faithful subject can be of the least
和 如果 任何 提示 从 你的 最多 忠实 主题 能 是 的 这 至少
[juːz] ,
use ,
使用 ,

即使你最忠实的臣民提供的任何线索哪怕只有一点点用处，

[aɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [sɜːrv] , [tuː; tə] [əd'maɪər] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] .
I live but to serve , to admire , and pray for your majesty .
我 居住 但 到 服务 , 到 钦佩 , 和 祈祷 为了 你的 威严 .

我活着就是为了侍奉、敬仰和祈祷陛下。

[huː] [ˌeɪ 'em] ,
Who am ,
WHO 是 ,

我是谁?

[moʊst] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] ,
Most gracious Sovereign ,
最多 亲切 主权 ,

最仁慈的君主，

[jʊr; jər] ['mædʒəstiːz]
Your Majesty's
你的 陛下的

陛下

[moʊst] ['lɔɪəl] , [moʊst] ['duːtɪf(ə)l] , [moʊst] [ə'biːdiənt]
Most loyal , most dutiful , most obedient
最多 忠诚 , 最多 尽职尽责的 , 最多 听话

最忠诚，最尽职，最服从

['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
subject and servant ,
主题 和 仆人 ,

臣民与仆人，

['ændruː] ['mɔːtən] .
Andrew Moreton .
安德鲁 莫顿 .

安德鲁·莫顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] [viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

[ðə; ði] ['prefəs] .
THE PREFACE .
这 前言 .

序言。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] .

Nothing	is	more	easy	than	to	discover	a	thing	already	found	out	.
没有什么	是	更多的	简单的	比	到	发现	一个	事物	已经	成立	出去	.

没有什么比发现已被发现的事物更容易的了。

[ðɪs] [ɪz] ['verɪfaɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ə'nɑːnɪməs] ['dʒent(ə)lmən] ,

This	is	verified	in	me	and	that	anonymous	gentleman	,
这	是	已验证	在	我	和	那	匿名的	绅士	,

我和那位匿名先生都证实了这一点。

[huːm] [ðə; ðiː]['pʌblɪk] [prɪnts] [hæv; həv] ['leɪtli] ['kɔmplɪməntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə] [prɪ'vent]

whom	the	public	prints	have	lately	complimented	with	a	Discovery	to	Prevent
谁	这	民众	印刷	有	最近	赞扬	和	一个	发现	到	防止

[striːt] ['rɔbəriːz] ;

Street	Robberies	;
街道	抢劫	;

最近，公共报刊对他进行了表扬，发表了一篇题为《防止街头抢劫的发现》的文章；

[ðoʊ] , [baɪ][ðə; ðiː][baɪ] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɪz; ɪz][veɪn] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] ,

though	,	by	the	by	,	we	have	only	his	vain	ipse	dixit	,
尽管	,	经过	这	经过	,	我们	有	仅有的	他的	徒劳	ipse	迪克西特	,

不过，顺便一提，我们只有他那虚妄的自言自语。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv]['viːn(ə)l] [nuːzraɪtɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

and	the	ostentatious	outcry	of	venal	newswriters	in	his	behalf	.
和	这	炫耀的	强烈抗议	的	静脉	新闻撰稿人	在	他的	代表	.

以及唯利是图的新闻记者们为他发出的虚伪的声讨。

[bʌt; bət][tuː; tə][strɪp][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːroʊd] [pluːmz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ðiː]

But	to	strip	him	of	his	borrowed	plumes	,	these	are	to	remind	the
但	到	条	他	的	他的	借来的	羽流	,	这些	是	到	提醒	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

但为了剥夺他借来的荣耀，这些是为了提醒公众：

[ðæt] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] , , [ɔː'gʌstə] [traɪʌmfənz] : [ɔːr] ,

that	about	six	months	ago	,	in	a	treatise	,	entituled	,	Augusta	Triumphans	:	or	,
那	关于	六	几个月	前	,	在	一个	论文	,	标题	,	奥古斯塔	凯旋者	:	或者	,

大约六个月前，在一篇题为《奥古斯塔凯旋记：或》的论文中，

[ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['lʌndən] [ðə; ðiː][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs] ,

the	Way	to	make	London	the	most	flourishing	City	in	the	Universe	,
这	方式	到	制作	伦敦	这	最多	茕茕	城市	在	这	宇宙	,

让伦敦成为宇宙中最繁荣城市的途径

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ['præktɪkəbl] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['toʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]

I	laid	down	a	plain	and	practicable	scheme	for	the	total	suppression	and
我	铺设	向下	一个	清楚的	和	切实可行的	方案	为了	这	全部的	抑制	和

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [striːt] ['rɔbəriːz] ,

prevention	of	street	robberies	,
预防	的	街道	抢劫	,

我制定了一套简单易行的方案，以彻底取缔和预防街头抢劫。

[wɪtʃ] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ] ['sevrəl] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['pɝːsənz] .

which	scheme	has	been	approved	of	by	several	learned	and	judicious	persons	.
哪个	方案	有	到过	得到正式认可的	的	经过	一些	学习	和	明智的	人	.

该方案已获得多位博学睿智人士的认可。

[oʊ] ! [bʌt; bət] [seɪ] [ðə; ðiː] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] ['skiːmɪst] ,

Oh	!	but	say	the	advocates	of	this	second	-	hand	schemist	,
哦	！	但	说	这	倡导者	的	这	第二	-	手	化学家	,

哦！但是这位二手合成器的拥护者们却说：

['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

our	project	is	to	be	laid	before	the	parliament	.
我们的	项目	是	到	是	铺设	前	这	议会	.

我们的方案将提交议会审议。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['betər] , [ɔːr][maɪn] [wɜːrs] ?

Does	that	make	his	better	,	or	mine	worse	?
做	那	制作	他的	更好的	, 或者	矿	更糟	?	

那会让他的情况好转，还是让我的情况恶化?

[hæv; həv][nɑːt] ['meni] ['sɪli] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [bɪn] [leɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːləmənts] [er] [naʊ] ?

Have	not	many	silly	projects	been	laid	before	parliaments	ere	now	?
有	不是	许多	愚蠢的	项目	到过	铺设	前	议会	埃雷	现在	?

现在提交给议会的愚蠢项目难道不多吗?

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,)

Admit	it	be	not	the	same	(	as	I	have	but	too	much	reason	to	fear	it	is	,	)
承认	它	是	不是	这	相同的	(	作为	我	有	但	也	很多	原因	到	害怕	它	是	,	)

承认它并不相同（尽管我有太多理由担心它是一样的），

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

['kænɑːt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [riːd] [prɪnt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [hænd] ?

cannot	the	members	of	both	houses	read	print	as	well	as	written	hand	?
不能	这	成员	的	两个都	房屋	读	打印	作为	出色地	作为	书面	手	?

两院议员难道都看不懂印刷体和手写体吗?

[ɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['predʒədɪst] [tuː; tə][dɪs'laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [wɪ'ðaʊt] [vjuː] [ʌv; əv][geɪn] ?

Or	does	he	think	they	are	so	prejudiced	to	dislike	a	thing	the	worse	for	being	offered	without	view	of	gain	?
或者	做	他	思考	他们	是	所以	有偏见的	到	不喜欢	一个	事物	这	更糟	为了	存在	提供	没有	看法	的	获得	?

或者他认为他们抱有如此偏见，以至于仅仅因为某件事物并非出于利益目的而提供，就对其抱有厌恶之情?

[aɪ] [trʌst] ['ændruː] - [skiːm] , ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ,

I	trust	Andrew	Moreton's	scheme	,	generously	offered	for	the	public	good	,
我	相信	安德鲁	-	方案	,	慷慨地	提供	为了	这	民众	好的	,

我相信安德鲁·莫顿为公众利益慷慨提出的方案。

[wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪərlɪŋ][prə'dʒektər] .

will	meet	with	as	fair	a	reception	as	that	of	this	hireling	projector	.
将要	见面	和	作为	公平的	一个	接待	作为	那	的	这	雇工	投影仪	.

将会受到和这位雇佣投影师一样的冷遇。

[maɪn][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ; [let][hɪm; ɪm] ['dʒenərəsli] ['fɑːloʊ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ,

Mine	is	already	published	;	let	him	generously	follow	my	example	,	and	no	doubt	,
矿	是	已经	已发布	;	让	他	慷慨地	跟随	我的	例子	,	和	不	怀疑	,

我的著作已经出版；让他慷慨地效仿我的做法，毫无疑问，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [skiːm] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [rɪ'wɔːrd][hɪm; ɪm] .

if	his	scheme	be	preferred	,	the	government	will	reward	him	.
如果	他的	方案	是	首选	,	这	政府	将要	报酬	他	.

如果他的方案被采纳，政府将给予他奖励。

[ɪf] [maɪ][æn'tægənɪst][bi:; bi] [nə'sesɪtəs] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['merɪt] ?

If	my	antagonist	be	necessitous	,	where	is	the	merit	?
如果	我的	反派	是	必需的	,	在哪里	是	这	优点	?

如果我的对手是无奈之人，那么他的优点又在哪里呢?

[hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .

he	does	it	for	his	own	sake	,	not	for	the	public	.
他	做	它	为了	他的	自己的	清酒	,	不是	为了	这	民众	.

他这样做是为了自己，而不是为了公众。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][nɑ:t] [nə'sesɪtəs] , [wʌt] [ə; eɪ]['sɔ:rdɪd] [retʃ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][wɪð'hoʊld][hɪz; ɪz]

If	he	be	not	necessitous	,	what	a	sordid	wretch	is	he	to	withhold	his
如果	他	是	不是	必需的	,	什么	一个	肮脏的	可怜虫	是	他	到	扣压	他的

[ski:m] [fɔ:r; fər]['lu:kər] ?

scheme	for	lucre	?
方案	为了	利润	?

如果他并非生活困苦，为了牟利而隐瞒计划，他该是多么卑鄙无耻啊!

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət]['pʌblɪk] [seɪl] ;

putting	it	up	at	public	sale	;
推杆	它	向上	在	民众	销售	;

将其公开拍卖;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][praɪs][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

so	that	if	you	do	not	give	him	his	price	you	shall	not	have	it	.
所以	那	如果	你	做	不是	给	他	他的	价格	你	将	不是	有	它	.

所以，如果你不给他他要的价格，你就得不到它。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['mistəriz] [ðeɪ] [rʌn] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

Some	people	,	indeed	,	are	so	fond	of	mysteries	they	run	down	everything	that	is
一些	人们	,	的确	,	是	所以	喜爱	的	谜团	他们	跑步	向下	一切	那	是

[pleɪn] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

plain	and	intelligible	;
清楚的	和	可理解的	;

有些人确实非常喜欢神秘事物，以至于他们会否定一切简单易懂的事物;

[ðeɪ] [lʌv] ['dɑ:rknəs] , ['hwispəz] , [ænd; ənd] ['fri:meɪsnri] , [dis'paizɪŋ] [wət'evər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]

they	love	darkness	,	whispers	,	and	freemasonry	,	despising	whatever	comes	in	the
他们	爱	黑暗	,	低语	,	和	共济会	,	鄙视	任何	来	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ,

shape	of	a	pamphlet	,
形状	的	一个	小册子	,

他们喜爱黑暗、低语和共济会，鄙视一切以小册子形式出现的东西。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['nevər][soʊ]['ju:sf(ə)l][ɔ:r] [kə'mendəbl] .

be	it	never	so	useful	or	commendable	.
是	它	绝不	所以	有用	或者	值得称赞	.

它或许从未如此有用或值得称赞。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['predʒədɪs] ,

But	in	spite	of	prejudice	,
但	在	尽管如此	的	偏见	,

尽管存在偏见，

[tru:θ] [ɪz][ðə; ði]['stændərd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɔ:l] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][men] [wɪl] [dʒʌdʒ][ˌem 'i:] .

truth	is	the	standard	by	which	I	hope	all	honest	and	impartial	men	will	judge	me	.
真相	是	这	标准	经过	哪个	我	希望	全部	诚实的	和	公正	男人	将要	法官	我	.

我希望所有正直公正的人都能以真理为标准来评判我。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːkt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔkid] [aʊt][ʌv; əv]

Though	**I**	**must**	**confess**	**I**	**am**	**not**	**a**	**little**	**piqued**	**to**	**be**	**jockeyed**	**out**	**of**
尽管	我	必须	承认	我	是	不是	一个	小的	激怒	到	是	骑师	出去	的

[maɪ] ['leɪbər] ,

my	**labours**	**,**
我的	劳动	,

虽然我必须承认，我的劳动成果被人阻挠，这让我有点恼火，

[jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

yet	**not**	**to**	**be**	**behindhand**	**with**	**my**	**gentleman**	**in**	**the**	**clouds**	**,**
然而	不是	到	是	背后	和	我的	绅士	在	这	云	,

但也不能落后于我那位在云端漫步的绅士，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [baɪ] [hɪz; ɪz][pɪg][ɪn][ə; eɪ][poʊk] ,

who	**would**	**have**	**the**	**parliament**	**buy**	**his**	**pig**	**in**	**a**	**poke**	**,**
WHO	会	有	这	议会	买	他的	猪	在	一个	戳	,

谁会想让议会买他那毫无诚意的猪呢?

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [aɪ][hæv; həv][soʊ]['æmpli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd]

and	**build**	**up**	**his**	**fortune**	**at**	**my**	**expense**	**,**	**I**	**have**	**so**	**amply**	**enlarged**	**and**
和	建造	向上	他的	财富	在	我的	费用	,	我	有	所以	充足的	放大	和

[ə'mendid][maɪ] [skiːm] ,

amended	**my**	**scheme**	**,**
修订版	我的	方案	,

为了让他能够以牺牲我的利益为代价积累财富，我已经大幅扩展并修改了我的计划。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	**it**	**is**
那	它	是

就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	**Pg**	**vii**	**]**
[	页	七	]

[第 vii 页]

[naʊ] [skers] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] .

now	**scarce**	**like**	**the**	**same**	**.**
现在	稀少	喜欢	这	相同的	.

现在同样稀缺。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ɔːr] ['præktɪs] ;

I	**have**	**taken**	**in**	**everything**	**possible**	**of**	**comprehension**	**or**	**practice**	**;**
我	有	已采取	在	一切	可能的	的	理解	或者	实践	;

我已经尽可能地吸收和实践了所有知识;

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [left][hɪm; ɪm] [ruːm] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l][hɪnt] .

nor	**have**	**I**	**left**	**him**	**room**	**to**	**edge**	**in**	**one**	**single**	**hint**	**.**
也不	有	我	左边	他	房间	到	边缘	在	一	单身的	暗示	.

我也没有给他留下任何暗示的余地。

[aɪ][hæv; həv] [di'beitid] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv]['daɪvərz][waɪz][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] , [ænd; ənd]

I	**have**	**debated**	**the**	**objections**	**of**	**divers**	**wise**	**and**	**learned**	**men**	**,**	**and**
我	有	辩论	这	反对意见	的	潜水员	明智的	和	学习	男人	,	和

[kə'rektɪd] [maɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

corrected	**my**	**project**	**accordingly**	**;**
已更正	我的	项目	因此	;

我与许多有智慧、有学识的人进行了辩论，并据此修改了我的方案;

[soʊ] [ðæt] , [ɑːn] [kəm'pærɪsn] , [maɪ][fɜːrst] [θɔːts] [wɪl] [ə'pɪr] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]
so **that** **,** **on** **comparison** **,** **my** **first** **thoughts** **will** **appear** **but** **as** **a** **rude** **and**
所以 那 , 在 比较 , 我的 第一的 想法 将要 出现 但 作为 一个 粗鲁的 和
[ɪm'pɜːrfɪkt] [sketʃ] ,
imperfect **sketch** **,**
不完善 草图 ,

因此，相比之下，我的最初想法只会显得粗糙而不完善。

['oʊnli]['væljuəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] ['leɪbərd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]
only **valuable** **in** **that** **it** **gave** **the** **idea** **of** **this** **more** **laboured** **and** **finished**
仅有的 有价值的 在 那 它 给予 这 主意 的 这 更多的 辛勤劳作 和 完成的
[pər'fɔːrməns] ,
performance **,**
表现 ,

它唯一的价值在于它展现了这种更加精心制作和臻于完美的表演形式。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [pledʒ] [maɪ] [hoʊl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɔːr][fɔːl][baɪ][ɪts] [sək'ses] .
on **which** **I** **pledge** **my** **whole** **reputation** **,** **being** **ready** **to** **stand** **or** **fall** **by** **its** **success** **.**
在 哪个 我 保证 我的 所有的 名声 , 存在 准备好 到 站立 或者 落下 经过 它是 成功 .

我以我全部的名誉担保，成败在此一举。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] ,
In **order** **to** **which** **,**
在 命令 到 哪个 ,

为了达到这个目的，

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kwiːnz] [moʊst] ['eksələnt]
I **have** **presented** **copies** **of** **this** **book** **to** **the** **king** **and** **queen's** **most** **excellent**
我 有 呈现 副本 的 这 书 到 这 国王 和 女王的 最多 出色的
['mædʒɪstiz] ,
majesties **,**
陛下 ,

我已将此书的副本呈献给国王陛下和王后陛下。

[tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrði]
to **several** **of** **the** **lords** **spiritual** **,** **and** **divers** **honourable** **and** **worthy**
到 一些 的 这 领主们 精神 , 和 潜水员 光荣的 和 值得
['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] ,
members **of** **both** **houses** **,**
成员 的 两个都 房屋 ,

致几位神职人员，以及两院众多德高望重的成员，

[ænd; ənd][taɪm][mʌst; məst] [ʃoʊ] [huːz] [skiːm] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['presɪdəns] .
and **time** **must** **show** **whose** **scheme** **shall** **have** **the** **precedence** **.**
和 时间 必须 展示 谁 方案 将 有 这 优先权 .

时间会证明哪种方案优先。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][aɪ][stænd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪz]
In **the** **mean** **time** **I** **stand** **prepared** **for** **the** **sneers** **of** **those** **who** **despise**
在 这 意思是 时间 我 站立 准备 为了 这 冷笑 的 那些 WHO 鄙视
['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [selvz] ,
everything **and** **everybody** **but** **their** **own** **dear** **selves** **,**
一切 和 大家 但 他们的 自己的 亲爱的 自我 ,

与此同时，我已经做好准备，迎接那些鄙视一切人和事，唯独不爱自己的人的嘲讽。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['kɔːzɪz] ,
as **also** **the** **objections** **of** **the** **puzzle** **causes** **,**
作为 还 这 反对意见 的 这 谜 原因 ,

以及由此产生的反对意见，

[huː] [wɪl] - - [lʌg] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,
who will turry - lugg a thing out of all sense and meaning ,
WHO 将要 - - 行李 一个 事物 出去 的 全部 感觉 和 意义 ,

谁会把一件东西笨拙地拖拽到毫无意义和价值的地步?

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['dɑːrkən] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [pleɪn] [ænd; ənd]
and by the cloudiness of their explanations darken what is most plain and
和 经过 这 浑浊 的 他们的 解释 变暗 什么 是 最多 清楚的 和
['ɑːbviəs] .
obvious .
明显的 .

他们含糊不清的解释反而掩盖了最简单、最显而易见的事物。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [end] [kraʊn] [ðə; ði] [wɜːrk] .
My business is to go straight forward , and let the end crown the work .
我的 商业 是 到 去 直的 向前 , 和 让 这 结尾 王冠 这 工作 .

我的行事方式是直截了当，让最终的结果为工作画上圆满的句号。

[ɪf] [men] [ʌv; əv] [sens] [ə'pruːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['vælјuː] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [fuːlz] ,
If men of sense approve me , I need not value the laughter of fools ,
如果 男人 的 感觉 批准 我 , 我 需要 不是 价值 这 笑声 的 傻瓜 ,

如果明事理的人认可我，我就不必在意愚人的嘲笑。

[huːz] ['veri] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz] ['skænd(ə)l] ;
whose very approbation is scandal ;
谁 非常 赞许 是 丑闻 ;

他的这种赞同本身就是一种丑闻;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːr]
for if a thinking man is to be laughed out of every good intention or
为了 如果 一个 思维 男人 是 到 是 笑了 出去 的 每一个 好的 意图 或者
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ,

如果一个有思想的人的每一个好主意或发明创造都要被嘲笑,

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] .
nothing will ever be done for the public good .
没有什么 将要 曾经 是 完毕 为了 这 民众 好的 .

永远不会有任何有利于公众的事情发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['sekənd] [θɔːts] , & [siː] .
SECOND THOUGHTS , & c .
第二 想法 , & c .

再三考虑等等。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [striːt] ['rɔbəz] [ɪz] ,
The principal encouragement and opportunity given to our street robbers is ,
这 主要的 鼓励 和 机会 给定 到 我们的 街道 强盗 是 ,

我们给予街头劫匪的主要鼓励和机会是:

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [striːts] [ɑːr; ər] [soʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] [waːtʃt] ; [ðə; ði] ['wɔtʃmən] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt]
that our streets are so poorly watched ; the watchmen , for the most part
那 我们的 街道 是 所以 差 观看 ; 这 守望者 , 为了 这 最多 部分
,
,
,

我们的街道治安如此糟糕; 大多数守卫者,

['biːɪŋ] [dɪ'krepɪt] , [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [retʃiz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
being **decrepit** **,** **superannuated** **wretches** **,** **with** **one** **foot** **in** **the** **grave** **and** **the**
存在 衰老 , 退休 可怜虫 , 和 一 脚 在 这 严重 和 这
['ʌðər] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
other **ready** **to** **follow** **;**
其他 准备好 到 跟随 ;

一群衰老不堪、行将就木的可怜虫，一只脚已经踏进坟墓，另一只脚也准备跟上。

[soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [breθ] [kæn; kən] [bloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
so **feeble** **that** **a** **puff** **of** **breath** **can** **blow** **them** **down** **.**
所以 微弱 那 一个 噗 的 气息 能 吹 他们 向下 .

如此虚弱，一阵微风就能将它们吹倒。

[pʊr] ['kreɪzi] ['mɔːtəlz] !
Poor **crazy** **mortals** **!**
贫穷的 疯狂的 凡人 !

可怜的疯狂凡人!

[mʌtʃ] ['fɪtər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːmzhaʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɑːtʃhaʊs] .
much **fitter** **for** **an** **almshouse** **than** **a** **watchhouse** **.**
很多 钳工 为了 一个 救济院 比 一个 瞭望室 .

比起看守所，它更适合用作救济院。

[ə; eɪ] ['sɪti] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪz] ['retʃɪdli] [wɑːtʃt] [ɪn'diːd] .
A **city** **watched** **and** **guarded** **by** **such** **animals** **is** **wretchedly** **watched** **indeed** **.**
一个 城市 观看 和 守卫 经过 这样的 动物 是 可悲地 观看 的确 .

一座被这样的动物监视和守卫的城市，其处境确实十分悲惨。

[neɪ] , [soʊ]['lɪt(ə)l] ['terər] [duː] [ðeɪ] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Nay **,** **so** **little** **terror** **do** **they** **carry** **with** **them** **,**
不 , 所以 小的 恐怖 做 他们 携带 和 他们 ,

不，他们身上几乎没有一丝恐惧。

[ðæt] ['hɑːrdi] [θiːvz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [dʒest][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that **hardy** **thieves** **make** **a** **mere** **jest** **of** **them** **,**
那 耐寒的 窃贼 制作 一个 仅仅 笑话 的 他们 ,

那些胆大的盗贼把他们当成儿戏。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə'blaɪdʒ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['wɑːtʃmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] , [tuː; tə]
and **oftentimes** **oblige** **even** **the** **very** **watchman** **who** **should** **apprehend** **,** **to**
和 经常 必须 甚至 这 非常 守望者 WHO 应该 逮捕 , 到
[laɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['roʊgəri] .
light **them** **in** **their** **roguery** **.**
光 他们 在 他们的 坏事 .

甚至常常迫使本应抓捕他们的守卫者，也不得不揭露他们的恶行。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [duː] , [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And **what** **can** **a** **poor** **creature** **do** **,** **in** **terror** **of** **his** **life** **,**
和 什么 能 一个 贫穷的 生物 做 , 在 恐怖 的 他的 生活 ,

一个可怜的人，在生命受到威胁的恐惧中，又能做什么呢?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'sɪstəns] [nɪr] ?
surrounded **by** **a** **pack** **of** **ruffians** **,** **and** **no** **assistance** **near** **?**
包围 经过 一个 盒 的 恶棍 , 和 不 协助 靠近 ?

被一群恶棍包围，附近又没有援军?

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [roʊgz] [ɑːr; ər] [groʊn] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,
Add **to** **this** **,** **that** **our** **rogues** **are** **grown** **more** **wicked** **than** **ever** **,**
添加 到 这 , 那 我们的 流氓 是 生长 更多的 邪恶 比 曾经 ,

此外，我们的恶棍们也比以往任何时候都更加邪恶。

[ænd; ənd][vaɪs][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [wiŋkt] [æt; ət] , [ðæt] ['rɑ:bəri] [ɪz] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['peti]
and **vice** **in** **all** **kinds** **is** **so** **much** **winked** **at** **,** **that** **robbery** **is** **accounted** **a** **petty**
和 副 在 全部 种类 是 所以 很多 眨眼 在 , 那 抢劫 是 已记录 一个 小气
[kraɪm] .
crime **.**
犯罪 .

各种罪恶都被睁一只眼闭一只眼，以至于抢劫都被视为轻微犯罪。

[wi:; wi] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə] [pʌf] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['vɪləni] ,
We **take** **pains** **to** **puff** **them** **up** **in** **their** **villany** **,**
我们 拿 疼痛 到 噗 他们 向上 在 他们的 恶棍 ,

我们煞费苦心地将他们描绘成恶人，

[ænd; ənd] [θi:vz] [ɑ:r; ər][set] [aʊt][ɪn][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑ:prə] ,
and **thieves** **are** **set** **out** **in** **so** **amiable** **a** **light** **in** **the** **Beggar's** **Opera** **,**
和 窃贼 是 放 出去 在 所以 可亲 一个 光 在 这 乞丐的 歌剧 ,

在《乞丐歌剧》中，盗贼们被描绘得如此和蔼可亲。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['vælju:] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ['ræðər][ðæn; ðən]
it **has** **taught** **them** **to** **value** **themselves** **on** **their** **profession** **rather** **than**
它 有 教授 他们 到 价值 他们自己 在 他们的 职业 相当 比
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
to **be** **ashamed** **of** **it** **.**
到 是 羞愧 的 它 .

它教会了他们以自己的职业为荣，而不是为此感到羞耻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [stri:t] ['rɔbəri:z] ,
There **was** **some** **cessation** **of** **street** **robberies** **,**
那里 曾是 一些 停止 的 街道 抢劫 ,

街头抢劫案有所减少。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [bʌnwɝ:θ] [ænd; ənd] [blu:ɪts] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
from **the** **time** **of** **Bunworth** **and** **Blewitt's** **execution** **,** **until** **the** **introduction**
从 这 时间 的 班沃斯 和 布鲁伊特的 执行 , 直到 这 介绍
[ʌv; əv] [ðɪs] ['paɪəs] ['ɑ:prə] .
of **this** **pious** **opera** **.**
的 这 虔诚的 歌剧 .

从邦沃斯和布鲁伊特被处决之时起，直到这部虔诚的歌剧问世之时。

[naʊ] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] - [vɪləni:z] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
Now **we** **find** **the** **Cartouchian** **villanies** **revived** **,** **and** **London** **,**
现在 我们 寻找 这 - 恶棍 复活 , 和 伦敦 ,

如今我们发现卡图什王朝的恶棍们死灰复燃，而伦敦，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [seɪf] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,
that **used** **to** **be** **the** **most** **safe** **and** **peaceful** **city** **in** **the** **universe** **,**
那 用过的 到 是 这 最多 安全的 和 和平 城市 在 这 宇宙 ,

那曾经是宇宙中最安全、最和平的城市。

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
is **now** **become** **a** **scene** **of** **rapine** **and** **danger** **.**
是 现在 变得 一个 场景 的 掠夺 和 危险 .

现在这里已变成抢劫和危险的场所。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [gæŋ] [biː; bi][nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] ['hɪðər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] [θiːvz]

If	some	of	Cartouch's	gang	be	not	come	over	hither	to	instruct	our	thieves
如果	一些	的	-	帮派	是	不是	来	超过	这里	到	指示	我们的	窃贼

,

,

,

如果卡图什团伙的人没有过来指导我们的盗贼，

[wiː; wi][hæv; həv] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] , [ɪf]

we	have	,	doubtless	,	a	Cartouch	of	our	own	,	and	a	gang	which	,	if
我们	有	,	毫无疑问	,	一个	卡图斯	的	我们的	自己的	,	和	一个	帮派	哪个	,	如果

[nɑːt] [sə'prest] ,

not	suppressed	,
不是	被抑制	,

毫无疑问，我们也有自己的卡尔图什家族，以及一个如果不加以镇压的团伙，

[meɪ] [biː; bi] [fʊl] [æz; əz] [pər'nɪʃəs] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] - , [ænd; ənd] ['lʌndən] [meɪ] [biː; bi]

may	be	full	as	pernicious	as	was	ever	Cartouch's	,	and	London	may	be
可能	是	满的	作为	有害	作为	曾是	曾经	-	,	和	伦敦	可能	是

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]['pærɪs] ,

as	dangerous	as	Paris	,
作为	危险的	作为	巴黎	,

可能和卡图什的庄园一样充满祸害，伦敦可能和巴黎一样危险。

[ɪf] [duː] [ker] [biː; bi][nɑːt]['teɪkən] .

if	due	care	be	not	taken	.
如果	到期的	关心	是	不是	已采取	.

如果未尽到应有的注意义务。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['bɛgərz] ['ɑːprə] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

Not	content	with	the	mischief	done	by	the	Beggar's	Opera	,	we	must	have
不是	内容	和	这	恶作剧	完毕	经过	这	乞丐的	歌剧	,	我们	必须	有

[ə; eɪ] ['kweɪkɚz] ['ɑːprə] ,

a	Quaker's	Opera	,
一个	贵格会	歌剧	,

我们不仅要忍受《乞丐歌剧》的恶作剧，还要来一部《贵格会歌剧》。

[fər'suːθ] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

forsooth	,	of	much	more	evil	tendency	than	the	former	;
真的	,	的	很多	更多的	邪恶的	趋势	比	这	以前的	;

事实上，其邪恶倾向比前者要严重得多；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [dʒæk] ['ʃepərd] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

for	in	this	Jack	Shepherd	is	made	the	hero	of	the	drama	,
为了	在	这	杰克	牧羊人	是	制成	这	英雄	的	这	戏剧	,

因为在这部剧中，杰克·谢泼德被塑造成了英雄。

[ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]['raɪət][ænd; ənd] [sək'ses] ,

and	runs	through	such	a	scene	of	riot	and	success	,
和	跑步	通过	这样的	一个	场景	的	暴动	和	成功	,

并贯穿了这样一场骚乱与成功的场景，

[ðæt] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [wiːk] [maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ə'weɪ] ,

that	but	too	many	weak	minds	have	been	drawn	away	,
那	但	也	许多	虚弱的	思想	有	到过	绘制	离开	,

但是太多意志薄弱的人被诱骗了。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'weri] ['pɝːsənz] [soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	many	unwary	persons	so	charmed	with	his	appearance	on	the	stage	,
和	许多	粗心大意	人	所以	迷住了	和	他的	外貌	在	这	阶段	,

[drest] [ɪn] [ðæt] ['elɪgənt] ['mænər] ,

dressed	in	that	elegant	manner	,
穿着	在	那	优雅的	方式	,

许多不加防范的人都被他舞台上优雅的装扮所吸引。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [soʊ] [wel] [laɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kə'menst] [striːt] -

and	his	pockets	so	well	lined	,	they	have	forthwith	commenced	street	-
和	他的	口袋	所以	出色地	衬里	,	他们	有	立即	开始	街道	-

['rɔbəz] [ɔːr] ['haʊsbreɪkər] ;

robbers	or	housebreakers	;
强盗	或者	窃贼	;

他的口袋里塞满了钱，他们立刻就开始抢劫街头小偷或入室盗窃；

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] ,

so	that	every	idle	fellow	,	weary	of	honest	labour	,
所以	那	每一个	闲置的	同伴	,	厌倦	的	诚实的	劳动	,

因此，每个游手好闲、厌倦了诚实劳动的人，

[niːd] [bʌt; bət] ['fænsi] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mə'kiːθ] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊg]

need	but	fancy	himself	a	Macheath	or	a	Shepherd	,	and	there	is	a	rogue
需要	但	想要	他自己	一个	麦克希思	或者	一个	牧羊人	,	和	那里	是	一个	流氓

[meɪd] [æt; ət][wʌns] .

made	at	once	.
制成	在	一次	.

只要自诩为麦克希斯或谢泼德，立刻就变成了一个恶棍。

[sɪns] , ['ðerfɔːr] , [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [fɔːrs] , [ðə; ði][steɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] ,

Since	,	therefore	,	example	,	has	such	force	,	the	stage	ought	to	be	reformed	,
自从	,	所以	,	例子	,	有	这样的	力量	,	这	阶段	应该	到	是	改革后的	,

因此，既然榜样的力量如此强大，舞台就应该改革。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

and	nothing	exhibited	but	what	might	be	represented	before	a	bishop	.
和	没有什么	展出	但	什么	可能	是	代表	前	一个	主教	.

展出的物品无非是那些可以呈献给主教的展品。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['meri] [ænd; ənd][waɪz] : [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vəukt] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	may	be	merry	and	wise	:	let	them	take	the	Provoked	Husband	for	a
他们	可能	是	欢乐	和	明智的	:	让	他们	拿	这	挑衅	丈夫	为了	一个

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

她们或许快乐而睿智：就让她们以被激怒的丈夫为榜样吧。

[ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [siːks] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

A	good	physician	seeks	the	cause	,	and	weighs	the	symptoms	before	he
一个	好的	医生	寻找	这	原因	,	和	重量	这	症状	前	他

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ;

proceeds	to	prescribe	;
收益	到	规定	;

一位优秀的医生会先找出病因，权衡各种症状，然后再开药；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [treɪs] [ðɪs] ['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]['reɪdɪks] ,

and	if	we	trace	this	evil	from	its	radix	,
和	如果	我们	痕迹	这	邪恶的	从	它是	根	,

如果我们追溯这种罪恶的根源，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [kɔːz] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɒprəz] [ə'fɔːrsed] : ['neɪmli] , [ə'kɜːrsɪd]

we	shall	find	a	cause	antecedent	to	the	two	operas	aforesaid	:	namely	,	accursed
我们	将	寻找	一个	原因	前件	到	这	二	歌剧	上述	:	即	,	被诅咒的

[dʒə'niːvə] ,

Geneva	,
日内瓦	,

我们将找到上述两部歌剧的先决条件：即，该死的日内瓦，

[ðə; ði] [beɪn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['loʊər] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

the	bane	and	ruin	of	our	lower	class	of	people	.
这	祸根	和	废墟	的	我们的	降低	班级	的	人们	.

这是我们下层人民的祸害和毁灭。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'naɪ][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]['pɑːlətɪk]

Those	who	deny	an	inferior	class	of	people	to	be	necessary	in	a	body	politic
那些	WHO	否定	一个	下	班级	的	人们	到	是	必要的	在	一个	身体	政治

,

,
,

那些否认政治共同体中存在一个低等阶级的人，

[ˌkɑːntrə'dɪkt]['riːz(ə)n][ænd; ənd]

contradict	reason	and
顶撞	原因	和

违背理性且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪk'spɪriəns] [ɪt'self] ; [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst]['juːsf(ə)l] [wen] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['iːkwəli]

experience	itself	;	since	they	are	most	useful	when	industrious	,	and	equally
经验	本身	;	自从	他们	是	最多	有用	什么时候	勤劳	,	和	同样地

[pər'nɪʃəs] [wen] ['leɪzi] .

pernicious	when	lazy	.
有害	什么时候懒惰的		.

经验本身就说明了这一点；因为勤奋的人最有用，而懒惰的人则同样有害。

[baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] ['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərz] , [treɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] .

By	their	industry	our	manufactures	,	trade	,	and	commerce	,	are	carried	on	.
经过	他们的	行业	我们的	制成品	,	贸易	,	和	商业	,	是	携带	在	.

我们的制造业、贸易和商业都得益于他们的辛勤劳动。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wʊd]

The	merchant	in	his	counting	-	house	,	and	the	captain	in	his	cabin	,	would
这	商人	在	他的	计数	-	房子	,	和	这	队长	在	他的	舱	,	会

[faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

find	but	little	employment	,
寻找	但	小的	就业	,

商人在他的账房里，船长在他的船舱里，都很难找到什么事可做。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['meni] [hændz] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜːrnz]

were	it	not	that	many	hands	carried	on	the	different	branches	of	the	concerns
是	它	不是	那	许多	双手	携带	在	这	不同的	分支	的	这	担忧

[ðeɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendid] .

they	superintended	.
他们	督导	.

如果不是因为有那么多人分别负责他们所监管的各个部门的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒə'niːvə] ,

But	now	so	far	are	our	common	people	infatuated	with	Geneva	,
但	现在	所以	远的	是	我们的	常见的	人们	迷恋	和	日内瓦	,

但就目前而言，我们的普通民众似乎都对日内瓦着迷。

[ðæt] [hæf][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

that	half	the	work	is	not	done	now	as	formerly	.
那	一半	这	工作	是	不是	完毕	现在	作为	以前	.

现在有一半的工作不像以前那样完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'bɪlɪˌteɪts] [ænd; ənd] ['enəˌveɪts] [ðem; ðəm] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɪr] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

It	debilitates	and	enervates	them	,	nor	are	they	near	so	strong	and
它	削弱	和	使人衰弱	他们	,	也不	是	他们	靠近	所以	强的	和

['helθi] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

healthy	as	formerly	.
健康	作为	以前	.

它使他们虚弱无力，远不如以前强壮健康。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ə'bjuːs][ʌv; əv][dʒə'niːvə][biː; bi][nɑːt] [stɑːpt] , [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [wuːp] [fɔːr; fər]

So	that	if	this	abuse	of	Geneva	be	not	stopped	,	we	may	go	whoop	for
所以	那	如果	这	虐待	的	日内瓦	是	不是	停止	,	我们	可能	去	哇哦	为了

['hʌzbəndmən] ,

husbandmen	,
农夫	,

所以，如果这种滥用日内瓦公约的行为得不到制止，我们或许可以去为农夫们欢呼了。

['leɪbərər] , & [siː] . ; [treɪd] [mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

labourers	,	&	c	.	;	trade	must	consequently	stand	still	,	and	the	credit	of	the
劳工	,	&	c	.	;	贸易	必须	最后	站立	仍然	,	和	这	信用	的	这

['neɪʃ(ə)n][sɪŋk] .

nation	sink	.
国家	下沉	.

因此，劳工等群体将面临困境；贸易必然停滞，国家信誉也将受损。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] , [ðoʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] ['wɜːrði]

Nor	is	the	abatement	of	the	excise	,	though	very	considerable	,	and	most	worthy
也不	是	这	减排	的	这	消费税	,	尽管	非常	大量	,	和	最多	值得

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

虽然消费税的减免幅度非常大，也十分值得关注，但

['eni] [weɪz] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænərz] , [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [helθ] ,

any	ways	comparable	to	the	corruption	of	manners	,	destruction	of	health	,
任何	方式	可比	到	这	腐败	的	礼仪	,	破坏	的	健康	,

任何能与道德败坏、健康受损相提并论的行为

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv]['iːvəlz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [pər'nɪʃəs]

and	all	the	train	of	evils	we	are	threatened	with	from	pernicious
和	全部	这	火车	的	罪恶	我们	是	威胁	和	从	有害

[dʒə'niːvə] .

Geneva	.
日内瓦	.

以及来自邪恶的日内瓦所带来的种种罪恶威胁。

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self][ænd; ənd]['fæməli][baɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

We	will	suppose	a	man	able	to	maintain	himself	and	family	by	his	trade	,
我们	将要	认为	一个	男人	有能力的	到	维持	他自己	和	家庭	经过	他的	贸易	,

我们假设这个人能够靠自己的手艺养活自己和家人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒə'niːvə]['drɪŋkər] .

and	at	the	same	time	to	be	a	Geneva	drinker	.
和	在	这	相同的	时间	到	是	一个	日内瓦	饮酒者	.

同时还要成为一名日内瓦葡萄酒爱好者。

[ðɪs] ['feloʊ] [fɜːrst] [meɪks] [hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [drʌŋk] ; [wɪtʃ]

This	fellow	first	makes	himself	incapable	of	working	by	being	continually	drunk	;	which
这	同伴	第一的	制作	他自己	无法	的	在职的	经过	存在	持续	醉	;	哪个

[rʌnz] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪndhænd] ,

runs	him	behindhand	,
跑步	他	背后	,

这个人首先因为长期酗酒而丧失了工作能力；这导致他工作效率低下。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [pɔːnz] , [ɔːr] [ni'glekts] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n]['noʊbɑːdi] [wɪl]

so	that	he	either	pawns	,	or	neglects	his	work	,	for	which	reason	nobody	will
所以	那	他	任何一个	兵	,	或者	疏忽	他的	工作	,	为了	哪个	原因	无人	将要

[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

employ	him	.
采用	他	.

因此他要么典当物品，要么荒废工作，以致没有人愿意雇用他。

[æt; ət][læst] , [fɪr] [ʌv; əv] [ə'rests] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌŋgər] , [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][fɔːr; fər] [bred]

At	last	,	fear	of	arrests	,	his	own	hunger	,	the	cries	of	a	family	for	bread
在	最后的	,	害怕	的	逮捕	,	他的	自己的	饥饿	,	这	哭泣	的	一个	家庭	为了	面包

,

,

,

最后，对被捕的恐惧、自身的饥饿、以及一家人对面包的呼喊声，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɔpəns] ['heɪtrɪd][tuː; tə]

his	natural	desire	to	support	an	irregular	life	,	and	a	propense	hatred	to
他的	自然的	欲望	到	支持	一个	不规律的	生活	,	和	一个	倾向	仇恨	到

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

他天生渴望过一种不规律的生活，并且厌恶劳动。

[tɜːrn][bʌt; bət] [tuː] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] ['ɪntuː][æn; ən]['ærənt] ['despərət] [roʊg] .

turn	but	too	many	an	honest	tradesman	into	an	arrant	desperate	rogue	.
转动	但	也	许多	一个	诚实的	零售商	进入	一个	绝对的	绝望的	流氓	.

但太多诚实的商人却变成了彻头彻尾的绝望恶棍。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [θiːvz] [ænd; ənd]

And	these	are	commonly	the	means	that	furnish	us	with	thieves	and
和	这些	是	通常	这	方法	那	提供	我们	和	窃贼	和

['vɪlənz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

villains	in	general	.
反派	在	一般的	.

而这些通常也是我们身边出现窃贼和恶棍的途径。

[ðʌs] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [huː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi]['pɑːlətɪk] , ['rendərd] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

Thus	is	a	man	,	who	might	be	useful	in	a	body	politic	,	rendered	obnoxious	to
因此	是	一个	男人	,	WHO	可能	是	有用	在	一个	身体	政治	,	渲染	令人讨厌的	到

[ðə; ði] [seɪm] :

the	same	:
这	相同的	:

就这样，一个原本可能对政治团体有用的人，却变得令该团体厌恶：

[soʊ] [ðæt] [ɪf]

so	that	if
所以	那	如果

所以如果

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðɪs] [treɪd] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [goʊz][ɑːn] ,
this trade of wickedness goes on ,
这 贸易 的 邪恶 去 在 ,

这种罪恶的交易仍在继续。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [der] [tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv]
they will increase upon us so much that we shall not dare to stir out of
他们 将要 增加 之上 我们 所以 很多 那 我们 将 不是 敢 到 搅拌 出去 的
['aʊər; ɑːr] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;
our habitations ;
我们的 居住地 ;

它们会不断增多，以至于我们不敢离开我们的住所；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪv] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] ['plʌndərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
it will be well if they arrive not to the impudence of plundering our
它 将要 是 出色地 如果 他们 到达 不是 到 这 厚颜无耻 的 掠夺 我们的
['haʊzɪz] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .
houses at noonday .
房屋 在 午 .

如果他们到达时没有厚颜无耻地在中午洗劫我们的房屋，那就好了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr]
Where is the courage of the English nation , that a gentleman , with six or
在哪里 是 这 勇气 的 这 英语 国家 , 那 一个 绅士 , 和 六 或者
['sev(ə)n] ['sɜːrvənt] ,
seven servants ,
七 仆人 ,

英国民族的勇气何在？一位绅士，带着六七个仆人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɔbd] [baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['haɪweɪmən] ?
shall be robbed by one single highwayman ?
将 是 被抢劫 经过 一 单身的 强盗 ?

会被一个拦路强盗抢劫吗?

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [hæd; həd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk]
Yet we have lately had instances of this ; and for this we may thank
然而 我们 有 最近 有 实例 的 这 ; 和 为了 这 我们 可能 感谢
['aʊər; ɑːr] [ɪ'femɪnəsi] ,
our effeminacy ,
我们的 阴柔气质 ,

然而，近来我们却屡屡遇到这种情况；而这或许要归功于我们的女性气质。

['aʊər; ɑːr] [tuː'peɪ] [wɪgz] , [ænd; ənd] ['paʊdərd] [peɪts] , ['aʊər; ɑːr] [tiː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['skændələs]
our toupee wigs , and powdered pates , our tea , and other scandalous
我们的 假发 假发 , 和 粉末状 肉酱 , 我们的 茶 , 和 其他 丑闻
['fɑːpəriz] ; [ænd; ənd] ,
fopperies ; and ,
滑稽剧 ; 和 ,

我们的假发、扑粉的头皮、我们的茶和其他有伤风化的浮夸之物；以及，

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][dɪs'ju:s][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli][spɔ:rts] , [soʊ] ['nesəseri] [tu:; tə][ə; eɪ] [breɪv]
above **all** **,** **the** **disuse** **of** **noble** **and** **manly** **sports** **,** **so** **necessary** **to** **a** **brave**
多于 全部 , 这 废弃 的 高贵 和 男子气概 运动的 , 所以 必要的 到 一个 勇敢的
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

最重要的是，高尚而充满男子气概的运动被弃用，而这对于一个勇敢的民族来说是如此重要。

[wʌns][ɪn] [voʊg] , [bʌt; bət] [naʊ] ['toʊtəli] [lɔ:st] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] .
once **in** **vogue** **,** **but** **now** **totally** **lost** **amongst** **us** **.**
一次 在 时尚 , 但 现在 完全 丢失的 在 我们 .

曾经风靡一时，但现在却在我们中间完全消失了。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['ri:dər] [θɪŋk] [aɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][maɪ]['sʌbdʒekt] [ɪf] [aɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
Let **not** **the** **reader** **think** **I** **run** **from** **my** **subject** **if** **I** **search** **the** **bottom** **of**
让 不是 这 读者 思考 我 跑步 从 我的 主题 如果 我 搜索 这 底部 的
[ðə; ði] [dɪ'stempər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [prə'poʊz] [ə; eɪ] [kjʊr] ,
the **distemper** **before** **I** **propose** **a** **cure** **,**
这 犬瘟热 前 我 提出 一个 治愈 ,

读者不要以为我在提出治疗方案之前就探究了问题的根源，就是在逃避我的主题。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ðoʊ] [ɪn'di:d] [bʌt; bət] ['slaɪtli] ,
which **having** **done** **,** **though** **indeed** **but** **slightly** **,**
哪个 拥有 完毕 , 尽管 的确 但 轻微地 ,

虽然确实做到了，但只是略微做到了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ] ,
for **this** **is** **an** **argument** **could** **be** **carried** **to** **a** **much** **greater** **length** **,**
为了 这 是 一个 争论 可以 是 携带 到 一个 很多 更大的 长度 ,

因为这个论点还可以进一步展开。

[aɪ][proʊ'si:d][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['mænər] ['fɑ:loʊɪŋ] : —
I **proceed** **to** **the** **purpose** **in** **manner** **following** **:** **—**
我 继续 到 这 目的 在 方式 下列的 : —

我按以下方式进行：——

[let] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [bi:; bi][kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [staʊt] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə; eɪ]
Let **the** **watch** **be** **composed** **of** **stout** **able** **-** **bodied** **men** **,** **and** **of** **those** **a**
让 这 手表 是 由 的 肥硕 有能力的 - 有形的 男人 , 和 的 那些 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] ,
sufficient **number** **,**
充足的 数字 ,

守卫队应由身强力壮的壮汉组成，且人数应足够。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [tu:; tə] ['evri] ['fɔ:rti] ['haʊzɪz] , ['twenti] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
that **is** **to** **say** **,** **a** **watchman** **to** **every** **forty** **houses** **,** **twenty** **on** **one** **side** **of** **the**
那 是 到 说 , 一个 守望者 到 每一个 四十 房屋 , 二十 在 一 边 的 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

也就是说，每四十户人家派一个守卫，道路一侧派二十个。

[ænd; ənd] ['twenti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;
and **twenty** **on** **the** **other** **;**
和 二十 在 这 其他 ;

另一边是二十个；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [wel] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

for	it	is	observable	that	a	man	cannot	well	see	distinctly	beyond	the	extent	of
为了	它	是	可观察的	那	一个	男人	不能	出色地	看	明显地	超过	这	程度	的

['twenti] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

twenty	houses	in	a	row	;
二十	房屋	在	一个	排	;

因为可以观察到，一个人的视线无法清晰地看清超过二十栋房子的范围;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]

if	it	is	a	single	row	,	and	no	opposite	houses	,	the	charge	must	be
如果	它	是	一个	单身的	排	,	和	不	对面的	房屋	,	这	收费	必须	是

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

如果是一排房屋，且对面没有其他房屋，则收费必须更高。

[ɔːr][ðer; ðər] ['seɪfti] [les] .

or	their	safety	less	.
或者	他们的	安全	较少的	.

或者说，他们的安全就更不安全了。

[ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]

This	man	should	be	elected	and	paid	by	the	housekeepers	themselves	,	to
这	男人	应该	是	当选	和	有薪酬的	经过	这	管家	他们自己	,	到

[prɪ'vent] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ,

prevent	misapplication	and	abuse	,
防止	误用	和	虐待	,

为了防止滥用职权和挪用公款，这个人应该由管家们自己选举并支付薪水。

[soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mʌni] .

so	much	complained	of	in	the	distribution	of	the	public	money	.
所以	很多	抱怨	的	在	这	分配	的	这	民众	钱	.

公共资金分配方面存在诸多抱怨。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['ænəm] [baɪ] [iːtʃ] ['haʊskiːpər] , [wɪtʃ] [æt; ət]['fɔːrti]

He	should	be	allowed	ten	shillings	per	annum	by	each	housekeeper	,	which	at	forty
他	应该	是	允许	十	先令	每	年	经过	每个	管家	,	哪个	在	四十

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

每位管家每年应给他十先令，四十户人家就是如此。

[æz; əz] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] 20l .

as	above	specified	,	amounts	to	20l	.
作为	多于	指定的	,	金额	到	20l	.

如上所述，总量为 20 升。

[pər] ['ænəm] , ['ɔːlmoʊst] ['trebl] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd] [jet] [moʊst]

per	annum	,	almost	treble	to	what	is	at	present	allowed	;	and	yet	most
每	年	,	几乎	高音	到	什么	是	在	展示	允许	;	和	然而	最多

['haʊskiːpər]

housekeepers
管家

每年几乎是目前允许金额的三倍；然而大多数家庭主妇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [liːst] 2s .
are **charged** **at** **least** **2s** **.**
是 带电 在 至少 2s .

至少充电 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [huːz] [biːt] [ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
a **quarter** **to** **the** **watch** **,** **whose** **beat** **is** **,** **generally** **speaking** **,**
一个 四分之一 到 这 手表 , 谁 打 是 , 一般来说 请讲 ,

手表走时四分之一，其节拍一般来说是

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl] .
little **less** **than** **the** **compass** **of** **half** **a** **mile** **.**
小的 较少的 比 这 罗盘 的 一半 一个 英里 .

略小于半英里。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] 100l . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [biːts] ,
What **a** **shame** **it** **is** **that** **at** **least** **100l** **.** **should** **be** **collected** **in** **some** **beats** **,**
什么 一个 耻辱 它 是 那 在 至少 100l . 应该 是 集 在 一些 节拍 ,

真可惜，有些地方至少应该收集100升水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɑːtʃmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?
and **the** **poor** **watchman** **should** **not** **have** **the** **one** **-** **tenth** **part** **of** **the** **money** **?**
和 这 贫穷的 守望者 应该 不是 有 这 一 - 第十 部分 的 这 钱 ?

难道可怜的守夜人就不应该得到十分之一的钱吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] ['haʊskiːpər] [huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]
And **this** **I** **leave** **to** **the** **consideration** **of** **any** **housekeeper** **who** **will** **take** **the**
和 这 我 离开 到 这 考虑 的 任何 管家 WHO 将要 拿 这
[peɪnz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmənz] [biːt] ,
pains **to** **inquire** **into** **the** **extent** **of** **a** **watchman's** **beat** **,**
疼痛 到 查询 进入 这 程度 的 一个 守望者的 打 ,

至于守夜人巡逻范围究竟有多大，我留给任何一位愿意费心调查的管家自行斟酌。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [kæst] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sed] [biːt] ,
and **after** **that** **cast** **up** **what** **is** **collected** **in** **the** **said** **beat** **,**
和 后 那 投掷 向上 什么 是 集 在 这 说 打 ,

之后，将上述节奏中收集到的东西抛掷出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
as **they** **say** **for** **the** **watch** **.**
作为 他们 说 为了 这 手表 .

正如人们常说的手表一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'bjuːs][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pə'roʊkiəl] ['misˌæpli'keiʃənz] ,
But **this** **is** **a** **small** **abuse** **in** **comparison** **of** **other** **parochial** **misapplications** **,**
但 这 是 一个 小的 虐待 在 比较 的 其他 教区 误用 ,

但与其他狭隘的滥用行为相比，这只是小事一桩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜːr][maɪ] ['riːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ʌv; əv][maɪn] , ,
for **a** **proof** **of** **which** **I** **refer** **my** **reader** **to** **a** **treatise** **of** **mine** **,** **entituled** **,**
为了 一个 证明 的 哪个 我 参考 我的 读者 到 一个 论文 的 矿 , 标题 ,
[pə'roʊkiəl] ['tɪrəni] .
Parochial **Tyranny** **.**
教区 暴政 .

对于这一点，我建议读者参阅我的一篇题为《地方暴政》的论文。

[ðɪs] ['sæləri][ʌv; əv] 20l .
This salary of 20l .
这 薪水 的 20l .

这份薪水是20万。

[pər] ['ænəm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
per annum is something of encouragement , and a pretty settlement for a
每 年 是 某物 的 鼓励 , 和 一个 漂亮的 沉降 为了 一个
[pʊr] [mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

每年的收入多少算是一种鼓励，对于一个穷人来说也是一笔相当可观的财产。

[hu:] [wɪð; wɪθ][fru:'gæləti] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['di:sntli] [ˌðer'ɑ:n] ,
who with frugality may live decently thereon ,
WHO 和 节俭 可能 居住 体面地 其上 ,

只要节俭，就能过上体面的生活。

[ænd; ənd][baɪ] [du:] [rest][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [gɪv] [du:] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [ə'tendəns] ; [ðæt] [ɪz]
and by due rest be enabled to give due and vigilant attendance ; that is
和 经过 到期的 休息 是 已启用 到 给 到期的 和 警惕的 出席 ; 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

通过适当的休息，能够给予应有的、警觉的照料；也就是说，

[frʌm; frəm] ['i:vnɪŋ] [dʌsk] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
from evening dusk to morning light .
从 晚上 黄昏 到 早晨 光 .

从黄昏到黎明。

[ɪf] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [breɪk] , [ɔ:r][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] ['empti] , [ðə; ði] [pʊr] ['wɑ:tʃmən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
If a housekeeper break , or a house is empty , the poor watchman ought not to
如果 一个 管家 休息 , 或者 一个 房子 是 空的 , 这 贫穷的 守望者 应该 不是 到
['sʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

如果管家偷东西，或者房子空着，可怜的看门人不应该受苦。

[ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [rɪ'meɪnɪŋ] .
the deficiency should be made up by the housekeepers remaining .
这 不足 应该 是 制成 向上 经过 这 管家 其余的 .

剩余的管家应该弥补人手不足的问题。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ðʌs] ['steɪʃənd] , ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [let] ['evri] ['wɑ:tʃmən] [bi:; bi]
The watch thus stationed , strengthened , and encouraged , let every watchman be
这 手表 因此 驻 , 加强 , 和 鼓励 , 让 每一个 守望者 是
[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['fai,a:rmz][ænd; ənd] [sɔ:rd] ;
armed with firearms and sword ;
武装 和 枪支 和 剑 ;

这样，守望者们就被部署、加强和鼓舞了，每个守望者都应该配备枪支和刀剑；

[ænd; ənd][let][noʊ] ['wɑ:tʃmən] [stænd] [ə'bʌv] ['twenti] [dɔ:z] ['dɪstənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .
and let no watchman stand above twenty doors distant from his fellow .
和 让 不 守望者 站立 多于 二十 门 遥远 从 他的 同伴 .

守望者之间不得相隔二十门以上。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['gaɪlzɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
This has already been put in practice in the parish of St . Giles's in the Fields ,
这 有 已经 到过 放 在 实践 在 这 教区 的 英石 . 吉尔斯的 在 这 田野 ,

这一点已经在圣吉尔斯教堂教区付诸实践了。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] ['ʌðər] ['pærɪʃiz] [wɪl]

and	has	had	so	good	an	effect	that	it	is	hoped	other	parishes	will
和	有	有	所以	好的	一个	影响	那	它	是	希望	其他	教区	将要

['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

follow	their	example	,
跟随	他们的	例子	,

效果非常好，希望其他教区也能效仿。

[wɪtʃ] [rɪ'daʊndz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

which	redounds	not	a	little	to	the	credit	of	our	project	.
哪个	收益	不是	一个	小的	到	这	信用	的	我们的	项目	.

这无疑为我们的项目增色不少。

[let] [iːtʃ] ['wɑːtʃmən] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːrn] , [tuː; tə] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑːrm] , [ɔːr][ɪn][taɪm]

Let	each	watchman	be	provided	with	a	horn	,	to	sound	an	alarm	,	or	in	time
让	每个	守望者	是	假如	和	一个	喇叭	,	到	声音	一个	警报	,	或者	在	时间

[ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

of	danger	;
的	危险	;

让每个守望者都配备一个号角，以便在危险时发出警报;

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] ['piːn(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] ['feləni] ,

and	let	it	be	made	penal	,	if	not	felony	,
和	让	它	是	制成	刑事	,	如果	不是	重罪	,

即使不构成重罪，也应该将其定为惩罚性罪行。

[fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ][hɔːrn][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,

for	any	but	a	watchman	to	sound	a	horn	in	and	about	the	city	,
为了	任何	但	一个	守望者	到	声音	一个	喇叭	在	和	关于	这	城市	,

除了守夜人之外，任何人不得在城市内外吹响号角。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɑːn] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋ][ɔːf] .

from	the	time	of	their	going	on	,	to	that	of	their	going	off	.
从	这	时间	的	他们的	去	在	,	到	那	的	他们的	去	离开	.

从他们出发到他们离开。

[aɪ] [noʊ] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [meɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstˌbɔɪz] ,

I	know	an	objection	will	be	here	made	on	account	of	the	postboys	,
我	知道	一个	异议	将要	是	这里	制成	在	帐户	的	这	邮递员	,

我知道这里会有人因为邮递员的问题提出反对意见。

[tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [wɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

to	obviate	which	,	I	had	thoughts	of	a	bell	,
到	避免	哪个	,	我	有	想法	的	一个	钟	,

为了避免这种情况，我想到了铃铛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['pɑːndərəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]

but	that	would	be	too	ponderous	and	troublesome	for	a	watchman	to
但	那	会	是	也	沉重的	和	麻烦的	为了	一个	守望者	到

['kæri] ,

carry	,
携带	,

但这对于守夜人来说太过笨重和麻烦。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['læntərn] ; [ˌwer'æz] [ə; eɪ][hɔːrn][ɪz]['pɔːrtəb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['redi] ,

besides	**his**	**arms**	**and**	**lantern**	**;**	**whereas**	**a**	**horn**	**is**	**portable**	**,**	**always**	**ready**	**,**
除了	他的	武器	和	灯笼	;	然而	一个	喇叭	是	便携的	,	总是	准备好	,

[ænd; ənd][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] .

and	**most**	**alarming**	**.**
和	最多	令人担忧	.

除了武器和灯笼之外；而号角便于携带，随时可用，而且非常具有震慑作用。

[let] [ðə; ði]['poʊstˌbɔɪz] ['ðerfɔːr] [juːz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪgnəl] ,

Let	**the**	**postboys**	**therefore**	**use**	**some**	**other**	**signal**	**,**
让	这	邮递员	所以	使用	一些	其他	信号	,

因此，邮递员们应该使用其他信号。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ['pɜːrpəs] .

since	**this**	**is**	**most**	**convenient**	**to**	**this**	**more**	**material**	**purpose**	**.**
自从	这	是	最多	方便的	到	这	更多的	材料	目的	.

因为这样做最方便达到这个更实际的目的。

[ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər][wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs][baɪ] [ðæt] ,

They	**may**	**carry**	**a**	**bell**	**in**	**a**	**holster**	**with**	**ease**	**,**	**and**	**give**	**notice**	**by**	**that**	**,**
他们	可能	携带	一个	钟	在	一个	枪套	和	舒适	,	和	给	注意	经过	那	,

他们可以轻松地将铃铛放在铃铛套里，并以此发出通知。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [kə'lekt] [ðə; ði] ['letərz] .

as	**well**	**as**	**those**	**who**	**collect**	**the**	**letters**	**.**
作为	出色地	作为	那些	WHO	收集	这	信件	.

以及那些收集这些信件的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [meɪ] [siː] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

That	**the**	**watchmen**	**may**	**see**	**from**	**one**	**end**	**of**	**their**	**walks**	**to**	**the**	**other**	**,**
那	这	守望者	可能	看	从	一	结尾	的	他们的	散步	到	这	其他	,

以便守望者能够从他们巡逻路线的一端看到另一端。

[let][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps][biː; bi][set][ʌp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnveks]

let	**a**	**convenient**	**number**	**of**	**lamps**	**be**	**set**	**up**	**,**	**and**	**those**	**not**	**of**	**the**	**convex**
让	一个	方便的	数字	的	灯	是	放	向上	,	和	那些	不是	的	这	凸面

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

摆放适量的灯具，并且不要摆放凸面灯。

[wɪtʃ] [blaɪnd][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] ; [ðeɪ] ['dæz(ə)l] ,

which	**blind**	**the**	**eyes**	**,**	**and**	**are**	**of**	**no**	**manner**	**of**	**use**	**;**	**they**	**dazzle**	**,**
哪个	瞎的	这	眼睛	,	和	是	的	不	方式	的	使用	;	他们	炫	,

它们使人眼睛失明，毫无用处；它们令人眼花缭乱。

[bʌt; bət] [gɪv] [noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [laɪt] , [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [prɪ'vent] ['rɔbəriːz] .

but	**give**	**no**	**distinct**	**light**	**,**	**and**	**further**	**,**	**rather**	**than**	**prevent**	**robberies**	**.**
但	给	不	清楚的	光	,	和	更远	,	相当	比	防止	抢劫	.

但却无法提供清晰的照明，而且，非但没有阻止抢劫，反而造成了更大的损失。

['meni] ['pɜːsənz] , [di'siːvd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ] [ðiːz] - - , [hæv; həv] [bɪn] [rʌn]['oʊvər][baɪ]

Many	**persons**	**,**	**deceived**	**and**	**blinded**	**by**	**these**	**ignes**	**fatui**	**,**	**have**	**been**	**run**	**over**	**by**
许多	人	,	受骗	和	失明	经过	这些	-	-	,	有	到过	跑步	超过	经过

['koʊtʃɪz] ,

coaches	**,**
教练	,

许多人被这些愚火所蒙蔽和迷惑，被马车撞倒。

[kɑːrts] , & [siː] . , ['piːp(ə)l] ['stʌmbliŋ] [mɔːr] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðiːz] ['veri] [læmps] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

carts	,	&	c	.	,	people	stumbling	more	,	even	under	these	very	lamps	,	than	in	the
购物车	,	&	c	.	,	人们	踉跄	更多的	,	甚至	在下面	这些	非常	灯	,	比	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

即使在这些灯光下，人们推着马车等等，也比在黑暗中更容易跌跌撞撞。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [laɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , ['ræðər]

In	short	,	they	are	most	unprofitable	lights	,	and	,	in	my	opinion	,	rather
在	短的	,	他们	是	最多	无利可图	灯	,	和	,	在	我的	观点	,	相当

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðæn; ðən] ['benɪfɪts] .

abuses	than	benefits	.
滥用	比	好处	.

总之，它们是极其不划算的灯具，而且在我看来，与其说是好处，不如说是弊端。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['evri] [ten] ['haʊskiːpər] ['kænɑːt][faɪnd][ə; eɪ][læmp] [ə'mʌŋ]

Besides	,	I	see	no	reason	why	every	ten	housekeepers	cannot	find	a	lamp	among
除了	,	我	看	不	原因	为什么	每一个	十	管家	不能	寻找	一个	灯	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

此外，我看不出为什么十个女佣中就找不到一盏灯。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [læmps][ɪn][ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['wɑːtʃmən] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	would	be	four	lamps	in	a	beat	,	and	let	their	watchman	dress	it	,
哪个	会	是	四	灯	在	一个	打	,	和	让	他们的	守望者	裙子	它	,

那将是每拍四盏灯，让他们的守夜人去照看它。

['ræðər] [ðæn; ðən]['fæt(ə)n][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] .

rather	than	fatten	a	crew	of	directors	.
相当	比	催肥	一个	全体人员	的	导演	.

而不是让一群导演变得臃肿。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmpəniz] ,

But	we	are	so	fond	of	companies	,
但	我们	是	所以	喜爱	的	公司	,

但我们非常喜欢公司，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [blækt] [baɪ][wʌn] ,

it	is	a	wonder	we	have	not	our	shoes	blacked	by	one	,
它	是	一个	想知道	我们	有	不是	我们的	鞋	变黑	经过	一	,

真奇怪我们还没请人擦过鞋油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [meɪd] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

and	a	set	of	directors	made	rich	at	the	expense	of
和	一个	放	的	导演	制成	富有的	在	这	费用	的

['aʊər; ɑːr] ['veri] [blæk] - [gɑːrdz] .

our	very	black	-	guards	.
我们的	非常	黑色的	-	守卫	.

还有一群董事靠着剥削我们的恶卫而发了财。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [vjuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	watch	ought	to	be	in	view	,	as	well	as	in	the	hearing	of	each	other	,
这	手表	应该	到	是	在	看法	,	作为	出色地	作为	在	这	听力	的	每个	其他	,

手表应该在彼此的视线范围内，也应该在彼此的听力范围内。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [meɪ] ['hæpən] .

or	they	may	be	overpowered	,	and	much	danger	may	happen	.
或者	他们	可能	是	实力悬殊	,	和	很多	危险	可能	发生	.

或者他们可能会寡不敌众，发生很多危险。

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['glɔːriəsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,
The **streets** **being** **thus** **gloriously** **illuminated** **,**
这 街道 存在 因此 辉煌地 照明 ,

街道在灯光的映衬下显得格外绚丽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [staʊt] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ['fɛloʊz] , [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [wel]
and **so** **strongly** **guarded** **by** **stout** **and** **able** **fellows** **,** **well** **armed** **and** **well**
和 所以 强烈 守卫 经过 肥硕 和 有能力的 伙伴们 , 出色地 武装 和 出色地
[peɪd] ,
paid **,**
有薪酬的 ,

因此，他们由身强力壮、装备精良、薪酬优渥的战士严密守卫。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [proʊ'siːd][wiː; wi][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][baɪ] - ['tɜːnɪŋz] ,
all **within** **the** **view** **of** **one** **another** **,** **proceed** **we** **to** **secure** **all** **by** **-** **turnings** **,**
全部 之内 这 看法 的 一 其他 , 继续 我们 到 安全的 全部 经过 - 转弯 ,

在彼此的视线范围内，我们继续前进，确保所有转弯处的安全。

[kɔːrts] , ['æliz] , [leɪnz] , & [siː] . , [wɪtʃ] [meɪ] ['feɪvər] [ə; eɪ] [striːt] - ['rɑːbərz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
courts **,** **alleys** **,** **lanes** **,** **&** **c** **.** **,** **which** **may** **favour** **a** **street** **-** **robber's** **escape** **,** **and**
法院 , 小巷 , 车道 , & c . , 哪个 可能 偏爱 一个 街道 - 强盗的 逃脱 , 和
[meɪk] ['aʊər; ɑːr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .
make **our** **project** **ineffectual** **.**
制作 我们的 项目 无效 .

法院、小巷、巷道等，可能会使街头劫匪逃脱，使我们的计划无效。

[ə; eɪ] [striːt] , [kɔːrt] , [leɪn] , ['æli] , [ɔːr] ['ʌðər] [pleɪs] ,
A **street** **,** **court** **,** **lane** **,** **alley** **,** **or** **other** **place** **,**
一个 街道 , 法庭 , 车道 , 胡同 , 或者 其他 地方 ,

街道、庭院、小巷、胡同或其他场所

[wer] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]
where **the** **number** **of** **houses** **or** **poverty** **of** **the** **inhabitants** **will** **not** **afford** **a**
在哪里 这 数字 的 房屋 或者 贫困 的 这 居民 将要 不是 买得起 一个
['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,
watchman **on** **the** **terms** **before** **mentioned** **,**
守望者 在 这 条款 前 提及 ,

如果房屋数量过多或居民贫困，无法按照上述条件聘请保安，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['geɪtɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [let][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɑːtʃmən]
should **be** **gated** **in** **,** **and** **the** **inhabitants** **let** **in** **and** **out** **by** **the** **watchman**
应该 是 封闭式 在 , 和 这 居民 让 在 和 出去 经过 这 守望者
[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
of **the** **street** **.**
的 这 街道 .

应该设置大门，由街上的守卫放行居民进出。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][bʌt; bət] [twelv] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]
Where **there** **are** **even** **but** **twelve** **houses** **in** **a** **court** **,** **and** **the** **inhabitants**
在哪里 那里 是 甚至 但 十二 房屋 在 一个 法庭 , 和 这 居民
['piːp(ə)l][ʌv; əv]['kredɪt] ,
people **of** **credit** **,**
人们 的 信用 ,

即使院子里只有十二户人家，而且住户都是信誉良好的人，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['seprət] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn] ['bɔzwəl] -
they may have a separate watch to themselves , as is practised in Boswell -
他们 可能 有 一个 分离 手表 到 他们自己 , 作为 是 已实践 在 博斯韦尔 -
[kɔ:rt] [baɪ] ['lɪŋkənz] - [ɪn] - [fi:ldz] ,
court by Lincoln's - inn - fields ,
法庭 经过 林肯的 - 客栈 - 字段 ,

他们可能会单独佩戴手表，就像林肯律师学院附近的博斯韦尔法院的做法一样。

['eɪndʒl] - [kɔ:rt] [ɪn] ['θrɑkˌmɔrtən] - [stri:t] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
Angel - court in Throckmorton - street , and many other places in London .
天使 - 法庭 在 索克莫顿 - 街道 , 和 许多 其他 地方 在 伦敦 .

索克莫顿街的天使庭院，以及伦敦的许多其他地方。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]
This I think an unexceptionable way to secure the cities and suburbs of
这 我 思考 一个 无可挑剔 方式 到 安全的 这 城市 和 郊区 的
['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] .
London and Westminster .
伦敦 和 威斯敏斯特 .

我认为这是确保伦敦和威斯敏斯特市区及郊区安全的一种无可挑剔的方式。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kæn; kən] [kən'si:v] [ɪz] ,
The only difficulty I can conceive is ,
这 仅有的 困难 我 能 构想 是 ,

我唯一能想到的困难是：

[ðæt] ['pɜ˞:sənz] ['æftər] [dɑ:rk] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [raʊnd] [ə'baʊt] [baɪ] ['ki:pɪŋ]
that persons after dark may now and then go a little way round about by keeping
那 人 后 黑暗的 可能 现在 和 然后 去 一个 小的 方式 圆形的 关于 经过 保持
[ðə; ði] [stri:t] [wei] ,
the street way ,
这 街道 方式 ,

天黑后，人们偶尔可以绕道而行，但要保持街道畅通。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə'fɔ:rsed]
but the pleasantness and safety occasioned by the lights and watch aforesaid
但 这 愉悦 和 安全 引发 经过 这 灯 和 手表 上述
, [meɪk] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] .
, make ample amends .
, 制作 充足 修改 .

但是，上述灯光和巡逻带来的愉悦和安全，足以弥补不足之处。

[let] [ðoʊz] [goʊ] [θru:] ['baɪweɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [hu:z] [di:dz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ;
Let those go through byways , and in the dark , whose deeds are so ;
让 那些 去 通过 小路 , 和 在 这 黑暗的 , 谁 契约 是 所以 ;

让那些行为如此的人走小路，在黑暗中行走吧；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:r; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [men] , [ænd; ənd] ['ɑ:bstək(ə)l] [fɔ:r; fər] [roʊgz] .
I am for providing security for honest men , and obstacle for rogues .
我 是 为了 提供 安全 为了 诚实的 男人 , 和 障碍 为了 流氓 .

我主张保障诚实之人的安全，阻碍不法之徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ:p] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['roʊgəri] ,
And now we have put a stop to their roguery ,
和 现在 我们 有 放 一个 停止 到 他们的 坏事 ,

现在我们已经制止了他们的欺诈行为。

[let] [ˌju: 'es] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [roʊgz] [ðəm'selvz] ;
let us endeavour to suppress the rogues themselves ;
让 我们 努力 到 压制 这 流氓 他们自己 ;

让我们努力镇压这些恶棍；

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɑːrlət] , [huː] [ɑːr; ər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ]
in order to which I shall begin with their harlots , who are , generally speaking
在 命令 到 哪个 我 将 开始 和 他们的 妓女 , WHO 是 , 一般来说 请讲
,
,
,

因此，我将从他们的妓女开始，她们通常来说，

[ðə; ði][fɜːrst]['məutivz][tuː; tə][ðer; ðər]['vɪləni] , [ænd; ənd] [eg] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
the first motives to their villany , and egg them on to all manner of
这 第一的 动机 到 他们的 恶棍 , 和 蛋 他们 在 到 全部 方式 的
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

揭露他们作恶的最初动机，并怂恿他们进行各种各样的恶作剧。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['sɜːrvənt] [wentʃiz] , [huː] [stroʊl][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
And these are generally servant wenches , who stroll from place to place ,
和 这些 是 一般来说 仆人 女佣 , WHO 漫步 从 地方 到 地方 ,
[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

而这些通常是女仆，她们四处游荡，最后，

['wɪri] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] , [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] .
weary of working , throw themselves on the public .
厌倦 的 在职的 , 扔 他们自己 在 这 民众 .

厌倦了工作，就投身于公众之中。

[tuː; tə][meɪn'teɪn] [ðiːz] ['kriːtʃərz] , ['meni][ə; eɪ][mæn][tɜːrnz] [roʊg] .
To maintain these creatures , many a man turns rogue .
到 维持 这些 生物 , 许多 一个 男人 转弯 流氓 .

为了饲养这些生物，许多人铤而走险。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ɔːl]
It behoves the government , therefore , to oblige all
它 理应 这 政府 , 所以 , 到 必须 全部

因此，政府有义务要求所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[jʌŋ] [wentʃiz] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['sɜːrvɪs] .
young wenches to keep in service .
年轻的 女佣 到 保持 在 服务 .

需要留用年轻姑娘。

['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɔːt] ['laɪkwaɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]
Masters and mistresses ought likewise to see that servants of both sexes
大师 和 情妇们 应该 同样地 到 看 那 仆人 的 两个都 性别
[goʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [wen] [sent][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
go not a rambling when sent to church ,
去 不是 一个 漫无边际 什么时候 发送 到 教会 ,

同样，主人和女主人也应该确保男女仆人在被派去教堂时不要闲逛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [gʊd] ['aʊərz] ; [fɔːr; fər] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [baɪ] ['dʒʌŋkitiŋ] [ænd; ənd]

but	that	they	keep	good	hours	;	for	many	have	been	ruined	by	junketing	and
但	那	他们	保持	好的	小时	;	为了	许多	有	到过	毁坏	经过	公款旅游	和

['steɪɪŋ] [aʊt] ,

staying	out	,
入住	出去	,

但他们要保持良好的作息时间；因为许多人因为到处玩乐、夜不归宿而毁了自己。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

instead	of	being	at	church	or	at	home	.
反而	的	存在	在	教会	或者	在	家	.

而不是在教堂或家里。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['wɪmɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['libətiz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli]

Our	common	women	ought	to	be	restrained	in	the	liberties	they	have	lately
我们的	常见的	女性	应该	到	是	克制	在	这	自由	他们	有	最近

['teɪkən] ;

taken	;
已采取	;

我们应该对普通妇女近来所享有的自由加以约束；

[ðeɪ] ['oʊpənli] [swer] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] [əb'siːnli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]

they	openly	swear	and	talk	so	obscenely	,	it	is	a	shame	to	a	Christian
他们	公然	发誓	和	讲话	所以	淫秽地	,	它	是	一个	耻辱	到	一个	基督教

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们公开咒骂，言语淫秽不堪，这对于一个基督教国家来说是一种耻辱。

['hævɪŋ] ['fʊli] ['hændəld] [ðɪs] ['tɑːpɪk] [ɪn] [tuː] ['triːtiziz] , [vɪz] . , ['evriːˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪz]

Having	fully	handled	this	topic	in	two	treatises	,	viz	.	,	Everybody's	Business	is
拥有	完全	处理	这	话题	在	二	论文	,	即	.	,	每个人的	商业	是

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bɪznəs] ,

Nobody's	Business	,
没有人	商业	,

我已经在两部专著中充分论述了这一主题，即《人人的事就是谁的事》

[ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] ['tɪrəni] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['taɪər] [maɪ] ['riːdɝz] [wɪð; wɪθ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

and	Parochial	Tyranny	,	I	shall	not	tire	my	readers	with	repetition	,
和	教区	暴政	,	我	将	不是	胎	我的	读者	和	重复	,

至于地方暴政，我就不再赘述了，以免让读者感到厌烦。

[bʌt; bət] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['triːtiziz] [ðəm'selvz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ]

but	referring	them	to	the	treatises	themselves	,	return	to	my	subject	,	which
但	指	他们	到	这	论文	他们自己	,	返回	到	我的	主题	,	哪个

[ɪz] , 一

is	,	一
是	,	一

但让他们参阅这些论著本身，回到我的主题，那就是——

['æftər] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðer; ðər] [spɑːrks] [ɪn] [hænd] .

After	we	have	reformed	the	ladies	,	let	us	take	their	sparks	in	hand	.
后	我们	有	改革后的	这	女士们	,	让	我们	拿	他们的	火花	在	手	.

在我们改造了这些女士之后，让我们来掌控她们的火花。

[ænd; ənd] [fɜːrst] , [let] [ɔːl] [ʃuː] - ['klinərz] , [aɪ] [miːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['veɪgrənts] , [biː; bi]

And	first	,	let	all	shoe	-	cleaners	,	I	mean	boys	and	sturdy	vagrants	,	be
和	第一的	,	让	全部	鞋	-	清洁工	,	我	意思是	男孩们	和	结实的	流浪汉	,	是

[sə'prest] ,

suppressed	,
被抑制	,

首先，所有擦鞋童，我指的是男孩和身强力壮的流浪汉，都应该被镇压。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ski:m] [ɪn] ['ɛvri:ˌbɑ:di:z] ['bɪznəs] , & [si:] . ; [æz; əz][fɔ:r; fər][lɪŋk] - [bɔɪz] , ['eɪliəs]

according	to	my	scheme	in	Everybody's	Business	,	&	c	.	;	as	for	link	-	boys	,	alias
根据	到	我的	方案	在	每个人的	商业	,	&	c	.	;	作为	为了	关联	-	男孩们	,	别名

[θi:vz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

thieves	with	lights	,
窃贼	和	灯	,

根据我在《人人有责》等书中提出的方案；至于那些带灯的窃贼，又名"联络员"，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

there	will	be	no	need	of	them	when	the	streets	are	illuminated	,	according
那里	将要	是	不	需要	的	他们	什么时候	这	街道	是	照明	,	根据

[tu:; tə][maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

to	my	project	.
到	我的	项目	.

根据我的方案，街道照明后就不再需要它们了。

[ðæt] ['seɪləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['soʊldʒərz] [meɪ] [nɑ:t] [gɪv] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

That	sailors	as	well	as	soldiers	may	not	give	cause	of	suspicion	,
那	水手们	作为	出色地	作为	士兵	可能	不是	给	原因	的	怀疑	,

水手和士兵都不应该引起怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['kwɔ:rtərd] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə]

it	is	fit	they	should	also	be	quartered	after	the	same	nature	;	and	more	to
它	是	合身	他们	应该	还	是	四分	后	这	相同的	自然	;	和	更多的	到

[ɪn'fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ,

enforce	it	,
执行	它	,

他们也应该按照同样的原则被肢解；而且为了更有效地执行这一刑罚，

[sə'veɪəz] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [raʊndz] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm] .

surveyors	of	quarters	should	have	rounds	allotted	them	.
测量员	的	四分之一	应该	有	回合	分配	他们	.

应该为房屋勘测员分配巡视路线。

[ði:z] [sə'veɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtərz][ʌv; əv] ['evri] ['soʊldʒər][ɔ:r]['seɪlər][æt; ət][ə; eɪ]

These	surveyors	should	call	at	the	quarters	of	every	soldier	or	sailor	at	a
这些	测量员	应该	称呼	在	这	四分之一	的	每一个	士兵	或者	水手	在	一个

['lɪmɪtɪd] ['aʊər] ,

limited	hour	,
有限的	小时	,

这些测量员应该在规定的时间内挨家挨户走访每位士兵或水手的住所。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɔ:r][noʊ] , [ænd; ənd]['redʒɪstər][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm][ɔ:r]['æbsənt]

to	see	if	they	are	there	or	no	,	and	register	them	at	home	or	absent
到	看	如果	他们	是	那里	或者	不	,	和	登记	他们	在	家	或者	缺席的

[ə'kɔ:rdɪŋli] ;

accordingly	;
因此	;

查看他们是否在家，并据此登记他们在家或不在场的情况；

['æbsəns] [tu:; tə][bi:; bi]['pi:n(ə)l] .

absence	to	be	penal	.
缺席	到	是	刑事	.

缺席将受到处罚。

['evri] ['soʊldʒər][ɔ:r]['seɪlər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Every	soldier	or	sailor	leaving	his	quarters	till	morning	,
每一个	士兵	或者	水手	离开	他的	四分之一	直到	早晨	,

所有士兵或水手直到早上才离开营房。

['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] ['redʒɪstərd] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .

after	he	has	been	found	at	home	and	registered	,	should	be	punished	.
后	他	有	到过	成立	在	家	和	挂号的	,	应该	是	受到惩罚	.

找到他并登记在册后，应该对他进行处罚。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'skju:zd] [ɪf] [aɪ][wɔ:rd] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)l] , [maɪ] [dɪ'zaɪn] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp]

I	must	be	excused	if	I	ward	every	obstacle	,	my	design	being	to	break	up
我	必须	是	已原谅	如果	我	病房	每一个	障碍	,	我的	设计	存在	到	休息	向上

[stri:t] - ['rɔbəz] ,

street	-	robbers	,
街道	-	强盗	,

如果我设置重重障碍，请大家谅解，我的目的是打击街头劫匪。

[nest][ænd; ənd] [eg] .

nest	and	egg	.
巢	和	蛋	.

巢和蛋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] [ðæt] [θi:vz] [meɪ] [nɑ:t][stroʊl][ə'baʊt] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

And	that	thieves	may	not	stroll	about	,	under	pretence	of	being	destitute	of
和	那	窃贼	可能	不是	漫步	关于	,	在下面	虚伪	的	存在	贫困	的

['lɑ:dʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

并且，窃贼不得假装无家可归而四处游荡。

['bærəks] [ɔ:r] [bɑ:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪlt] [æt; ət] [kən'vi:niənt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

barracks	or	barns	should	be	built	at	convenient	ends	of	the	town	,
兵营	或者	谷仓	应该	是	建造	在	方便的	结束	的	这	镇	,

兵营或谷仓应建在城镇交通便利的两端。

[wer] [ɔ:l]['veɪgrənts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['rendər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd]['aʊər] ,

where	all	vagrants	should	be	obliged	to	render	themselves	at	a	stated	hour	,
在哪里	全部	流浪汉	应该	是	有义务	到	使成为	他们自己	在	一个	声明	小时	,

所有流浪者都应在规定时间内归还自己，

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kli:n] [strɔ:] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bi:; bi][kept] ['ɔ:rdərli]

where	they	should	have	clean	straw	allowed	them	,	and	be	kept	orderly
在哪里	他们	应该	有	干净的	稻草	允许	他们	,	和	是	保留	秩序

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['hɑ:rmz] [weɪ] ;

and	out	of	harm's	way	;
和	出去	的	伤害	方式	;

应该给它们提供干净的稻草，保持秩序，远离危险；

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][let] [lu:s] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pærənt] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['laɪvlihʊd] ,

they	may	be	let	loose	if	they	have	apparent	means	of	honest	livelihood	,
他们	可能	是	让	松动的	如果	他们	有	明显	方法	的	诚实的	生计	,

如果他们有明显的合法谋生手段，就可以被释放。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pærɪʃ] , [ɔ:r]

otherwise	they	should	be	sent	to	the	workhouse	of	their	respective	parish	,	or
否则	他们	应该	是	发送	到	这	济贫	的	他们的	各自	教区	,	或者

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɜ:rkhaʊs] ,

to	a	general	workhouse	,
到	一个	一般的	济贫	,

否则，他们应该被送往各自教区的济贫院，或送往综合济贫院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [niːd] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˌhɪr'æftər] .

of	which	there	is	great	need	;	and	of	which	more	hereafter	.
的	哪个	那里	是	伟大的	需要	;	和	的	哪个	更多的	此后	.

目前非常需要这种能力；关于这一点，以后还会详细介绍。

[ɔːl] - [ænd; ənd] [dʒɪn] - [ʃɑːps] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɔləreitid] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt]

All	publichouses	and	gin	-	shops	,	if	they	should	be	tolerated	,	should	be	shut
全部	-	和	杜松子酒	-	商店	,	如果	他们	应该	是	容忍	,	应该	是	关闭

[ʌp][æt; ət][ten] .

up	at	ten	.
向上	在	十	.

所有酒馆和杜松子酒馆，如果应该被容忍，都应该在晚上十点关门。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə]['tɑːləreɪt] [dʒɪn] - [ʃɑːps] ,

If	the	government	should	think	fit	to	tolerate	gin	-	shops	,
如果	这	政府	应该	思考	合身	到	容忍	杜松子酒	-	商店	,

如果政府认为可以容忍酒馆的存在，

[aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['laɪsənsɪz] ,

I	see	no	reason	why	they	may	not	be	subject	to	licenses	,
我	看	不	原因	为什么	他们	可能	不是	是	主题	到	许可证	,

我认为没有理由允许他们不受许可证的约束。

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] - [ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪlhaʊs] ;

and	come	into	the	pot	-	act	as	well	as	alehouses	;
和	来	进入	这	锅	-	行为	作为	出色地	作为	酒馆	;

并进入酒馆和啤酒馆；

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɪn] [æz; əz] [eɪl] [kən'sʊmd] ['naʊədeɪz] .

especially	considering	there	is	as	much	gin	as	ale	consumed	nowadays	.
尤其	考虑	那里	是	作为	很多	杜松子酒	作为	麦芽酒	消耗	如今	.

尤其考虑到如今金酒的消费量与啤酒的消费量一样多。

[naɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['seləz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['toʊtəli] [sə'prest] ;

Night	houses	and	cellars	,	above	all	,	should	be	totally	suppressed	;
夜晚	房屋	和	地窖	,	多于	全部	,	应该	是	完全	被抑制	;

尤其应该彻底取缔夜总会和地窖；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd]['refjuːdʒ][ʌv; əv] ['vilənz] [ænd; ənd] ['strʌmpɪt] ;

these	are	the	harbours	and	refuge	of	villains	and	strumpets	;
这些	是	这	港口	和	避难所	的	反派	和	妓女	;

这里是恶棍和妓女的藏身之处和避难所；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][kɔːl] [wer] [ðer; ðər] ['helɪʃ] [treɪd] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ;

these	are	their	houses	of	call	where	there	hellish	trade	is	carried	on	;
这些	是	他们的	房屋	的	称呼	在哪里	那里	地狱般的	贸易	是	携带	在	;

这些是他们的窝点，在那里进行着罪恶的交易；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [skaʊts] ; [hɪr] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər]

it	is	here	they	wait	for	the	signal	of	their	scouts	;	here	they	cast	their
它	是	这里	他们	等待	为了	这	信号	的	他们的	侦察兵	;	这里	他们	投掷	他们的

[skiːmz] ,

schemes	,
方案	,

他们在这里等待侦察兵的信号；他们在这里密谋策划。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [əd'vaɪs] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [jʌŋ] [θiːvz] ;

and	bring	in	advices	;	here	they	encourage	and	initiate	young	thieves	;
和	带来	在	建议	;	这里	他们	鼓励	和	发起	年轻的	窃贼	;

他们带来建议；在这里，他们鼓励和引导年轻的窃贼；

[hɪr] [ðeɪ] ['bɑːrtər][ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər]['stoʊlən] [gʊdz] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd]
here **they** **barter** **and** **sell** **their** **stolen** **goods** **;** **these** **are** **their** **exchanges** **and**
这里 他们 物物交换 和 卖 他们的 被盗 商品 ; 这些 是 他们的 交易所 和
[ə'sailəmz]['æftər] ['mɪstʃɪf] .
asylums **after** **mischief** **.**
精神病院 后 恶作剧 .

他们在这里以物易物，出售偷来的物品；这里是他们作恶后的交易场所和避难所。

['hækni] [koʊtʃ] ['draɪvər][nekst][rɪ'kwaɪər]['aʊər; ɑːr] [ker] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]
Hackney **coach** **drivers** **next** **require** **our** **care** **;** **they** **are** **the** **scum** **of** **the** **people**
哈克尼 教练 司机 下一个 要求 我们的 关心 ; 他们 是 这 浮渣 的 这 人们
,
,
,

接下来需要我们关注的是出租车司机；他们是社会渣滓。

[ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [roʊgz] .
and **,** **generally** **speaking** **,** **the** **worst** **of** **rogues** **.**
和 , 一般来说 请讲 , 这 最差 的 流氓 .

而且，总的来说，是最恶劣的恶棍。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['friːkwənt] ['rɔbəriːz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
So **many** **and** **such** **frequent** **robberies** **can** **never** **be** **committed** **without** **the**
所以 许多 和 这样的 频繁 抢劫 能 绝不 是 坚定的 没有 这
[kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vilənz] ;
connivance **of** **these** **villains** **;**
共谋 的 这些 反派 ;

如果没有这些恶棍的串通，绝不可能发生如此多、如此频繁的抢劫案；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
and **it** **is** **but** **too** **much** **to** **be** **feared** **,**
和 它 是 但 也 很多 到 是 害怕 ,

但这也没什么可怕的。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑːbər] ,
that **at** **the** **same** **time** **they** **take** **up** **a** **fare** **they** **take** **up** **a** **robber** **,**
那 在 这 相同的 时间 他们 拿 向上 一个 票价 他们 拿 向上 一个 强盗 ,

他们载客的同时，也载了一名强盗。

[huː] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ænd; ənd] [gets] [ʌp] ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ɔːr][bɪ'haɪnd] ;
who **is** **ready** **to** **mark** **his** **prey** **,** **and** **gets** **up** **either** **on** **the** **box** **or** **behind** **;**
WHO 是 准备好 到 标记 他的 猎物 , 和 获得 向上 任何一个 在 这 盒子 或者 在后面 ;

它准备标记猎物，然后爬上箱子或走到猎物身后；

[ænd; ənd] [ə'laɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [dɪ'zaɪn] .
and **alights** **at** **a** **convenient** **place** **to** **perpetrate** **his** **hellish** **design** **.**
和 降落 在 一个 方便的 地方 到 犯 他的 地狱般的 设计 .

然后他选择在方便的地方降落，实施他邪恶的计划。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
As **for** **a**
作为 为了 一个

至于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

- [snæk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
' **snack** **of** **the** **coal** **'** **as** **they** **term** **it** **,**
- 小吃 的 这 煤炭 - 作为 他们 学期 它 ,

他们称之为"煤炭零食"。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd][hi:; hi][hæv; həv]['prɑ:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

no	doubt	but	the	coachman	and	he	have	proper	understanding	and
不	怀疑	但	这	马车夫	和	他	有	恰当的	理解	和

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

毫无疑问，他和车夫之间有良好的默契和约定。

['meni] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑ:fɪs] ['naʊədeɪz] , [meɪ] [bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɪn][ðer; ðər][hoʊps]

Many	who	go	to	the	coach	-	office	nowadays	,	may	be	mistaken	in	their	hopes
许多	WHO	去	到	这	教练	-	办公室	如今	,	可能	是	错误	在	他们的	希望

[ʌv; əv] [rɪ'dres] ,

of	redress	,
的	纠正	,

如今许多去汽车站办理手续的人，或许都对获得赔偿抱有不切实际的希望。

[nɑ:t][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [tri:t] [kəm'pleɪnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

not	but	the	commissioners	to	a	man	treat	complainants	with	the	utmost
不是	但	这	专员	到	一个	男人	对待	投诉人	和	这	极致

[sə'vɪlətɪ] ;

civility	;
礼貌	;

但所有委员都以极其礼貌的态度对待投诉人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['penəlti] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]['rentər] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['draɪvər] ,

but	the	penalty	,	which	used	to	be	on	the	renter	,	being	now	on	the	driver	,
但	这	惩罚	,	哪个	用过的	到	是	在	这	承租人	,	存在	现在	在	这	司机	,

但以前由租车人承担的罚款，现在却由司机承担了。

[ðə; ði]['rentər][ɔ:r]['oʊnər][ʌv; əv][ðæt] ['fɪgjər][ɪz] [klɪr] ,

the	renter	or	owner	of	that	figure	is	clear	,
这	承租人	或者	所有者	的	那	数字	是	清除	,

该数字的承租人或所有者身份明确，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][ænd; ənd] [læf]

and	the	driver	has	nothing	to	do	but	to	be	absent	and	laugh
和	这	司机	有	没有什么	到	做	但	到	是	缺席的	和	笑

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,

at	the	complainant	,
在	这	投诉人	,

而司机除了缺席和嘲笑投诉人之外，什么也不做。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] : —

an	instance	of	which	take	in	the	following	case	:	—
一个	实例	的	哪个	拿	在	这	下列的	案件	:	—

例如，以下情况就属于这种情况：—

[ə; eɪ] ['hækni] ['koʊtʃmən] [tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvˌpeni]

A	hackney	coachman	took	eighteenpence	of	a	gentleman	for	a	twelvepenny
一个	哈克尼	马车夫	采取	十八便士	的	一个	绅士	为了	一个	十二便士

[fer] ;

fare	;
票价	;

一位马车夫向一位绅士收取了十八便士的车费，而车费原本应该是十二便士。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ; [ðə; ði]['draɪvər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd]

the	gentleman	took	his	number	and	complained	;	the	driver	appeared	,	and
这	绅士	采取	他的	数字	和	抱怨	;	这	司机	出现	,	和

[wʌz; wəz][faɪnd] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ] ,

was	fined	fifteen	shillings	,
曾是	罚款	十五	先令	,

那位先生记下了他的号码并进行了投诉；司机出庭后被罚款十五先令。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rentər] [ɪ'skeɪpt] ; [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

but	the	renter	escaped	;	what	was	the	result	?
但	这	承租人	逃脱	;	什么	曾是	这	结果	?

但租客逃脱了；结果如何?

[ðə; ði]['draɪvər][əb'skɒnd; æb-] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][sɪts] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə'tendəns]

The	driver	absconded	,	the	gentleman	sits	down	at	his	loss	of	attendance
这	司机	潜逃	,	这	绅士	坐着	向下	在	他的	损失	的	出席

[ænd; ənd] ['mʌni] ;

and	money	;
和	钱	;

司机逃逸了，这位先生坐了下来，为自己损失了时间和金钱而感到懊恼;

[hæd; həd] ['rɑ:bəri] [ɔ:r] [ə'sɔ:lt] [bɪn] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

had	robbery	or	assault	been	the	complaint	,	the	consequence	had	been	the
有	抢劫	或者	突击	到过	这	抱怨	,	这	结果	有	到过	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

如果控诉罪名是抢劫或袭击，后果也是一样的。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz][bʌt; bət] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

the	gentleman	is	but	where	he	was	.
这	绅士	是	但	在哪里	他	曾是	.

那位先生还在那里。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [kɔ:ld] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ;

He	has	since	called	several	times	at	the	office	,	but	to	no	purpose	;
他	有	自从	称为	一些	时代	在	这	办公室	,	但	到	不	目的	;

此后他多次打电话到办公室，但都无济于事;

[ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi][kæn; kən][get][ɪz] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] .

all	the	answer	he	can	get	is	,	the	fellow	cannot	be	found	.
全部	这	回答	他	能	得到	是	,	这	同伴	不能	是	成立	.

他得到的唯一答案是：找不到这个人。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðoʊz] ['pɝ:sənz] ,

I	write	this	therefore	to	undeceive	those	persons	,
我	写	这	所以	到	不欺骗	那些	人	,

因此我写这篇文章是为了澄清那些人所受的欺骗。

[hu:] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pʌnɪʃ]

who	think	when	they	have	taken	the	number	of	a	coach	they	can	punish
WHO	思考	什么时候	他们	有	已采取	这	数字	的	一个	教练	他们	能	惩治

[ðə; ði]['draɪvər][fɔ:r; fər] ['ɪnsələns] [ɔ:r][ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .

the	driver	for	insolence	or	extortion	.
这	司机	为了	傲慢	或者	勒索	.

他们认为，只要拿到长途客车的车牌号，就可以因为司机傲慢无礼或敲诈勒索而惩罚他。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ɪts][oʊld] ['tʃæn(ə)l] ,

The	law	in	this	case	ought	to	be	turned	into	its	old	channel	,
这	法律	在	这	案件	应该	到	是	转向	进入	它是	老的	渠道	,

在这种情况下，法律应该回归其原有的运作途径。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ænsərəb(ə)l] ;

that	is	to	say	,	the	owner	of	the	figure	should	be	answerable	;
那	是	到	说	,	这	所有者	的	这	数字	应该	是	可回答的	;

也就是说，该数字的所有者应该承担责任;

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]['draɪvər][hi:; hi][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] , [ɔ:r] [draɪv] [hɪm'self] .

he	ought	to	employ	a	driver	he	can	answer	for	,	or	drive	himself	.
他	应该	到	采用	一个	司机	他	能	回答	为了	,	或者	驾驶	他自己	.

他应该雇佣一个他可以负责的司机，或者自己开车。

['evri] ['rentər] ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['blaɪdʒd][tu:; tə]['redʒɪstər] , [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Every renter therefore should be obliged to register , and respond for his
每一个 承租人 所以 应该 是 有义务 到 登记 , 和 回应 为了 他的
['draɪvər] ;
driver ;
司机 ;

因此，每位租车人都有义务登记，并为其司机负责；

[ɔ:r] [kə'mɪʃənəz] , ['fɪgjərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [fɔ:rmz] , [ɑ:r; ər][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
or commissioners , figures , and all other forms , are to little purpose .
或者 专员 , 数据 , 和 全部 其他 表格 , 是 到 小的 目的 .

或者说，专员、数字以及所有其他形式，都无济于事。

['begərz] [ʃʊd; ʃəd][nekst][bi:; bi] [sə'prest] , [hu:] [laʊndʒ] [ə'baʊt][ɔ:l] [deɪ] ,
Beggars should next be suppressed , who lounge about all day ,
乞丐 应该 下一个 是 被抑制 , WHO 休息室 关于 全部 天 ,

接下来应该取缔的是那些整天游手好闲的乞丐。

[tu:; tə] [si:] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [sti:l] [æt; ət] [naɪt] .
to see where they can steal at night .
到 看 在哪里 他们 能 偷 在 夜晚 .

看看他们晚上能在哪里偷东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['ri:əl]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [tu:; tə][beg] ;
It is a shame we should suffer real objects of charity to beg ;
它 是 一个 耻辱 我们 应该 遭受 真实的 对象 的 慈善机构 到 求 ;

让真正需要帮助的人乞讨，真是令人痛心。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][wɜ:rk] .
and for those who are not so , it is a shame but they should work .
和 为了 那些 WHO 是 不是 所以 , 它 是 一个 耻辱 但 他们 应该 工作 .

而对于那些不符合条件的人来说，这很可惜，但他们应该努力工作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kloʊz][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] : —
I shall close all with these observations : —
我 将 关闭 全部 和 这些 观察 : —

最后，我想提出以下几点看法：——

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd][kə'bɑ:l][ʌv; əv] ['treɪdzmən] , [baɪ] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]
That the extortions and cabals of tradesmen , by enhancing the prices of
那 这 勒索 和 阴谋集团 的 商人 , 经过 增强 这 价格 的
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

商贩们通过敲诈勒索和串通牟利，抬高食品价格，

[ɪz][moʊst][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ɪts]['ledʒɪsleɪtʃər] ;
is most detrimental to a state , and worthy the notice of its legislature ;
是 最多 有害的 到 一个 状态 , 和 值得 这 注意 的 它是 立法机关 ;

对一个州来说极其有害，值得该州立法机关注意；

[fɔ:r; fər][men][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər]['fæməliz][baɪ] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] ,
for men not being able to support their families by honest labour ,
为了 男人 不是 存在 有能力的 到 支持 他们的 家庭 经过 诚实的 劳动 ,

对于那些无法通过诚实劳动养家糊口的男性来说，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] ['begərz] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , ['ɔːftˌtaɪmz] [groʊ]

and	being	made	beggars	by	reason	of	the	dearness	of	provisions	,	ofttimes	grow
和	存在	制成	乞丐	经过	原因	的	这	亲爱的	的	条款	,	经常	生长

['despərət] [ænd; ənd][tɜːrn] [roʊgz] .

desperate	and	turn	rogues	.
绝望的	和	转动	流氓	.

由于粮食价格昂贵而沦为乞丐，常常变得绝望，最终沦为恶棍。

[ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

This	assertion	is	but	too	true	,	to	prove	which	I	appeal	to	the	late	conduct	of
这	断言	是	但	也	真的	,	到	证明	哪个	我	上诉	到	这	晚的	执行	的

这一断言完全正确，为了证明这一点，我将诉诸于近期的行为.....

[ðə; ði][koʊl] ['mɜːtʃənts] ,

The	coal	merchants	,
这	煤炭	商人	,

煤炭商们，

[ðə; ði]['beɪkərz] ,

The	bakers	,
这	面包师	,

面包师们，

[ðə; ði] ['butʃəz] ,

The	butchers	,
这	屠夫	,

屠夫们，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['tæloʊ] ['tʃændlər] .

And	,	above	all	,	the	tallow	chandlers	.
和	,	多于	全部	,	这	脂	钱德勒	.

最重要的是，还有那些蜡烛商。

[ðə; ði][kə'bɑːl][ʌv; əv][koʊl]['treɪdərz][hæv; həv][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['dʒɔkid] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]

The	cabals	of	coal	traders	have	for	many	years	jockeyed	us	in	the	price	of
这	阴谋集团	的	煤炭	交易员	有	为了	许多	年	骑师	我们	在	这	价格	的

[koʊl] ;

coals	;
煤炭	;

多年来，煤炭贸易商的利益集团一直在操纵煤炭价格；

[ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ænd; ənd] [fel] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [meɪd] [mɪr] ['stɒkdʒɒbiŋ]

they	have	raised	and	fell	them	at	pleasure	,	and	made	mere	stockjobbing
他们	有	提高	和	跌倒	他们	在	乐趣	,	和	制成	仅仅	股票交易

[wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

work	of	it	;
工作	的	它	;

他们随意买卖牲畜，将其变成单纯的股票买卖；

[bʌt; bət]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəstiːz] [reɪn] ; [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pres] [fɔːr; fər]

but	never	so	much	as	in	his	late	majesty's	reign	;	on	a	great	impress	for
但	绝不	所以	很多	作为	在	他的	晚的	陛下的	在位	;	在	一个	伟大的	令人印象深刻	为了

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

但从未像他已故的陛下统治时期那样盛行；当时对海员进行了大规模征召。

[ðeɪ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [koʊl] [frʌm; frəm] ['twenti] - [θriː]
they , in less than a fortnight , raised the price of coals from twenty - three
他们 , 在 较少的 比 一个 两星期 , 提高 这 价格 的 煤炭 从 二十 - 三
['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['fɪfti] .
shillings to almost fifty .
先令 到 几乎 五十 .

不到两周的时间，他们就把煤炭的价格从23先令提高到了近50先令。

[wʌt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə]
What a pinch must this be on the poor , who live only from hand to
什么 一个 捏 必须 这 是 在 这 贫穷的 , WHO 居住 仅有的 从 手 到
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

这对那些勉强糊口的穷人来说，该是多么沉重的打击啊！

[ænd; ənd] [bai] [ðer; ðər] [koʊl] , [pʊr] [soʊlz] !
and buy their coals , poor souls !
和 买 他们的 煤炭 , 贫穷的 灵魂 !

可怜的人们，去买他们的煤炭吧！

[sʌm; səm][baɪ][ðə; ði][hæf] [pek] .
some by the half peck .
一些 经过 这 一半 啄 .

有些人按半啄食。

[ðə; ði]['beɪkərz][ɑːr; ər] [jet] [mɔːr] ['fleɪgrənt][ænd; ənd] [vaɪl] ; [ðeɪ] [tɜːrn] ['plenti] [tuː; tə] ['fæmɪn] ,
The bakers are yet more flagrant and vile ; they turn plenty to famine ,
这 面包师 是 然而 更多的 明目张胆 和 卑鄙的 ; 他们 转动 很多 到 饥荒 ,

面包师们更加肆无忌惮、卑鄙无耻；他们把丰收变成了饥荒。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [bred] [wɪ'ðaʊt] [ruːl] [ɔːr]['riːz(ə)n] ;
and push up the price of bread without rule or reason ;
和 推 向上 这 价格 的 面包 没有 规则 或者 原因 ;

毫无规则或理由地抬高面包价格；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][wʌn][baɪt] , [aɪ] . [iː] . ,
they have already been detected in one bite , i . e . ,
他们 有 已经 到过 检测到 在 一 咬 , 我 . e . ,

它们已经在一次咬伤中被检测到，即

[prəʊ'kjʊərɪŋ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn] [mʌtʃ]
procuring some of the fraternity to buy a small quantity of corn much
采购 一些 的 这 兄弟会 到 买 一个 小的 数量 的 玉米 很多
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [praɪs] ,
above the market price ,
多于 这 市场 价格 ,

唆使部分兄弟会成员以远高于市场价的价格购买少量玉米。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [oʊθ] [ˌðer'ʌv] , [ə'bjuːs][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'tendɪd] [lɔː] , [ænd; ənd] [reɪz]
and then , by making oath thereof , abuse a well - intended law , and raise
和 然后 , 经过 制作 誓言 其中 , 虐待 一个 出色地 - 故意的 法律 , 和 增加
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bred] [ə'kɔːrdɪŋli] .
the price of bread accordingly .
这 价格 的 面包 因此 .

然后，通过宣誓效忠，滥用一项善意的法律，从而提高面包的价格。

[ðʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pʊr] [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fæt(ə)n][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]['maɪzəz] ,
Thus are the poor ground to dust , in order to fatten a pack of misers ,
因此 是 这 贫穷的 地面 到 灰尘 , 在 命令 到 催肥 一个 盒 的 守财奴 ,

如此一来，贫瘠的土地化为尘土，只为养肥一群守财奴。

[huː] [noʊ] [noʊ]['mɜːrsi] .
who know no mercy .
WHO 知道 不 怜悯 .

他们毫无怜悯之心。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɑːnɪst] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .
I hope the government will make them honest , even against their will .
我 希望 这 政府 将要 制作 他们 诚实的 , 甚至 反对 他们的 将要 .

我希望政府能让他们诚实，即使违背他们的意愿。

[ðə; ði] ['butʃəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
The butchers are now so extravagant in their way of living ,
这 屠夫 是 现在 所以 靡 在 他们的 方式 的 活的 ,

现在的屠夫们生活方式非常奢靡，

[ðæt] ['juːʒuəl][ænd; ənd] ['mɑːdərət] ['prɑːfɪt] [wɪl] [nɑːt]['kɑːntent][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [drɪŋk] [mɔːlt] ['lɪkər] ,
that usual and moderate profit will not content them ; they cannot drink malt liquor ,
那 通常 和 缓和 利润 将要 不是 内容 他们 ; 他们 不能 喝 麦芽 酒 ,

这点普通的、适度的利润并不能让他们满足；他们喝不起麦芽酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɪl] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌn'məːsiful] [reɪt] .
and the poor must pay for the wine , which they swill down at an unmerciful rate .
和 这 贫穷的 必须 支付 为了 这 葡萄酒 , 哪个 他们 泔水 向下 在 一个 无情 速度 .

而穷人则必须为酒买单，他们却以惊人的速度豪饮。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [miːt] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
The price of meat should therefore be regulated according to the price of cattle ,
这 价格 的 肉 应该 所以 是 受监管 根据 到 这 价格 的 牛 ,

因此，肉类价格应该根据牛的价格进行调节。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ruːl] [ə'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .
but not according to the baker's rule afore mentioned .
但 不是 根据 到 这 面包师的 规则 之前 提及 .

但这不符合前面提到的面包师规则。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] , [ðer; ðər] [ə'preʃn] [kɔːl][ə'laʊd][fɔːr; fər] [rɪ'dres] .
But as for the tallow - chandlers , their oppressions call aloud for redress .
但 作为 为了 这 脂 - 钱德勒 , 他们的 压迫 称呼 大声 为了 纠正 .

但对于制蜡工来说，他们所遭受的压迫亟需伸张正义。

[tuː; tə] [wʌt] [æn; ən][ɪgˈzɔːrbɪtənt] [pɪtʃ] [hæv; həv] [ðeɪ] [reɪzd] [ˈkændlz] ; [dʒʌst] [ˈdʌb(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]

To	what	an	exorbitant	pitch	have	they	raised	candles	;	just	double	what	it
到	什么	一个	高昂	沥青	有	他们	提高	蜡烛	;	只是	双倍的	什么	它

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] :

was	some	years	ago	:
曾是	一些	年	前	:

他们把蜡烛举得多么高啊！比几年前高出一倍！

[neɪ] , [ðeɪ] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈtenpəns] [pər] [paʊnd] .

nay	,	they	threaten	to	have	them	at	tenpence	per	pound	.
不	,	他们	威胁	到	有	他们	在	十分钱	每	磅	.

不，他们威胁说要以每磅十便士的价格出售。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [pʊr] [wɜːrk] [wen] [ˈkændlz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] ?

How	can	the	poor	work	when	candles	are	so	dear	?
如何	能	这	贫穷的	工作	什么时候	蜡烛	是	所以	亲爱的	?

蜡烛这么贵，穷人怎么工作?

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlʌkʃəri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌɪmpəˈzɪʃənz] .

But	we	may	thank	our	own	luxury	for	these	impositions	.
但	我们	可能	感谢	我们的	自己的	奢华	为了	这些	强加	.

但我们或许应该感谢我们自身的奢侈生活，正是这种奢侈生活带来了这些限制。

[aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈhʌmb(ə)l] [ðiːz] [ˈʌpstɑːrt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

I	see	no	reason	why	we	should	not	humble	these	upstarts	by	making	our	own
我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	谦逊的	这些	新兴企业	经过	制作	我们的	自己的

['kændlz] ;

candles	;
蜡烛	;

我认为我们完全可以通过自己制作蜡烛来挫挫这些暴发户的锐气;

[aɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bred] [tuː] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

aye	,	and	our	own	bread	too	,	as	our	forefathers	have	done	before	us
是的	,	和	我们的	自己的	面包	也	,	作为	我们的	祖先	有	完毕	前	我们

.

:
.

是的，我们也要自己做面包，就像我们的祖先以前做的那样。

[ðə; ði] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] , [leɪ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] ['meltər] .

The	tallow	-	chandlers	,	to	excuse	themselves	,	lay	the	fault	on	the	melters	.
这	脂	-	钱德勒	,	到	原谅	他们自己	,	躺	这	过错	在	这	熔化器	.

为了推卸责任，炼油厂老板把过错归咎于熔油厂老板。

[ðə; ði] ['meltər] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['butʃəz] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm]

The	melters	shift	it	from	themselves	to	the	butchers	;	and	so	the	game
这	熔化器	转移	它	从	他们自己	到	这	屠夫	;	和	所以	这	游戏

[goʊz] [raʊnd] .

goes	round	.
去	圆形的	.

熔炉工人将熔炉里的肉转移到屠夫那里；就这样，熔炉里的肉循环往复。

[oʊ] [bʌt; bət] , [seɪ] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [luːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['revənuː] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

Oh	but	,	say	they	,	the	government	will	lose	part	of	its	revenue	:	to	which	I
哦	但	,	说	他们	,	这	政府	将要	失去	部分	的	它是	收入	:	到	哪个	我

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

哦，他们会说，政府将会损失一部分收入：对此我的回答是，

[ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] ['kændlz] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['vælju:] ,

that	rather	than	they	shall	raise	candles	to	double	their	value	,
那	相当	比	他们	将	增加	蜡烛	到	双倍的	他们的	价值	,

他们不应该举起蜡烛来使它们的价值翻倍，

[ɑ:n] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [pər] [paʊnd] ['eksaɪz] ;

on	pretence	of	paying	a	penny	per	pound	excise	;
在	虚伪	的	付费	一个	一分钱	每	磅	消费税	;

假装只缴纳每磅一便士的消费税；

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wɪl] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði]['du:ti][ɑ:n] ['kændlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	case	the	parliament	will	take	off	the	duty	on	candles	for	the	ease	of	the
在	案件	这	议会	将要	拿	离开	这	责任	在	蜡烛	为了	这	舒适	的	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

如果议会为了方便穷人而取消蜡烛税，

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['grætɪs,'greɪtɪs] ,

I	will	present	them	with	a	project	gratis	,
我	将要	展示	他们	和	一个	项目	免费	,

我将免费向他们展示一个项目。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['dʌb(ə)l][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ['li:vid] [baɪ] ['kændlz] ,

which	shall	bring	in	almost	double	the	money	now	levied	by	candles	,
哪个	将	带来	在	几乎	双倍的	这	钱	现在	征收	经过	蜡烛	,

这将带来几乎是目前蜡烛收入的两倍的收入，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['hɑ:rdʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	that	without	the	least	hardship	on	the	subject	.
和	那	没有	这	至少	困境	在	这	主题	.

而且在这个问题上没有丝毫困难。

['hævɪŋ] , [aɪ][hoʊp] , ['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] [ʌv; əv] [stri:t] - ['rɔbəz] , [aɪ][proʊ'si:d] [naʊ] [tu:; tə] [klɪr]

Having	,	I	hope	,	taken	sufficient	care	of	street	-	robbers	,	I	proceed	now	to	clear
拥有	,	我	希望	,	已采取	充足的	关心	的	街道	-	强盗	,	我	继续	现在	到	清除

[ðə; ði][roʊdz][frʌm; frəm] ['haiweimən] ,

the	roads	from	highwaymen	,
这	道路	从	强盗	,

我希望已经充分解决了街头抢劫犯的问题，现在我将着手清理道路上的拦路强盗。

['fʊtpædz] , & [si:] .

footpads	,	&	c	.
脚垫	,	&	c	.

脚垫等。

[let] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [bi:; bi] ['steɪʃənd] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋz]

Let	parties	of	horse	be	stationed	at	all	the	outgoings
让	各方	的	马	是	驻	在	全部	这	支出

在所有出入口都部署马匹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [koʊtʃ] , ['wægən] , & [si:] . , [wɑ:nt][ə; eɪ]

from	the	city	of	London	;	so	that	if	a	coach	,	wagon	,	&	c	.	,	want	a
从	这	城市	的	伦敦	;	所以	那	如果	一个	教练	,	车皮	,	&	c	.	,	想	一个

['kɑ:nvɔɪ] ,

convoy	,
护航	,

从伦敦城出发；因此，如果马车、货车等需要车队，

[tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tætʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ; [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

two	,	three	,	or	more	may	be	detached	by	the	commanding	officer	;	these	shall	be
二	,	三	,	或者	更多的	可能	是	分离的	经过	这	指挥	官	;	这些	将	是

['redʒɪstərd] ,

registered	,
挂号的	,

指挥官可抽调两到三人或以上；这些人员应登记在册。

[ænd; ənd] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [soʊ]

and	answerable	for	their	charge	;	and	for	encouragement	shall	receive	so
和	可回答的	为了	他们的	收费	;	和	为了	鼓励	将	收到	所以

[mʌtʃ] [pər] [maɪl] ,

much	per	mile	,
很多	每	英里	,

并对其收费负责；为获得鼓励，每英里将获得一定金额的报酬。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , ['kɑːnvɔɪ] ['mʌni] .

or	in	the	whole	,	convoy	money	.
或者	在	这	所有的	,	护航	钱	.

或者说，总而言之，就是护航资金。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] ['præktɪst] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] ,

This	may	be	likewise	practised	from	town	to	town	all	over	England	,
这	可能	是	同样地	已实践	从	镇	到	镇	全部	超过	英格兰	,

这种情况可能在英格兰各地城镇间普遍存在。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [roʊdz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [striːts] ;

so	that	the	roads	will	be	as	safe	as	the	streets	;
所以	那	这	道路	将要	是	作为	安全的	作为	这	街道	;

这样一来，道路就能像街道一样安全；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['skruːp(ə)l][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnvɔɪ] ['mʌni] [ə'bʌv] [prə'poʊzd] , ['merɪt][nɑːt]

and	they	who	scruple	the	trifle	of	convoy	money	above	proposed	,	merit	not
和	他们	WHO	顾忌	这	琐事	的	护航	钱	多于	建议的	,	优点	不是

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

那些对上面提到的那点儿护航费斤斤计较的人，不配享有安全。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['vɪlɪdʒəz] ,

For	those	who	walk	on	foot	to	the	adjacent	villages	,
为了	那些	WHO	走	在	脚	到	这	邻近的	村庄	,

对于那些步行前往邻近村庄的人来说，

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [fʊt] [meɪ] [biː; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] ;

parties	of	foot	may	be	stationed	in	like	manner	;
各方	的	脚	可能	是	驻	在	喜欢	方式	;

步兵队伍可以按类似方式驻扎；

[soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

so	that	not	only	the	subject	will	be	free	from	danger	,
所以	那	不是	仅有的	这	主题	将要	是	自由的	从	危险	,

这样不仅受试者会免受危险，

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [kə'rʌpt] ['meʒərz] [baɪ] [ðɪs]

but	the	soldier	employed	and	prevented	from	corrupt	measures	by	this
但	这	士兵	受雇	和	阻止	从	腐败	措施	经过	这

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pɜːrkwɪzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] .

additional	perquisite	to	his	pay	.
额外的	特权	到	他的	支付	.

但这种额外的津贴可以防止士兵采取腐败行为。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðæt] ['rɔbəz] [bi:; bi]['prɔsikju:tid][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃɑ:rdʒ] ; [ðə; ði]['traɪəlz]
Nothing remains but that robbers be prosecuted at the public charge ; the trials
没有什么 遗迹 但 那 强盗 是 被起诉 在 这 民众 收费 ; 这 试验
[fɪkst] [tu:; tə] [rɪ'spektɪv] [deɪz] ,
fixed to respective days ,
固定的 到 各自 天 ,

剩下的只有一件事：强盗应由公众承担刑事责任进行审判；审判日期确定。

[ðæt] [p'rɒsɪkju:təz] [meɪ] [nɑ:t] [lu:z] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,
that prosecutors may not lose so much time ,
那 检察官 可能 不是 失去 所以 很多 时间 ,

这样一来，检察官们或许就不会浪费那么多时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [peɪd] [ɪn] [kɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'leɪ] ;
and the rewards paid in court without deduction or delay ;
和 这 奖励 有薪酬的 在 法庭 没有 扣除 或者 延迟 ;

法庭应立即支付奖金，不得扣减或拖延；

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['rɑ:bər] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æn; ən] ['evɪdəns] ['æftər][hi:; hi][ɪz]['teɪkən] , [ɔ:r] ['pɑ:rd(ə)n]
nor should any robber be admitted an evidence after he is taken , or pardoned
也不 应该 任何 强盗 是 承认 一个 证据 后 他 是 已采取 , 或者 赦免
['æftər] [kən'vɪkʃn] .
after conviction .
后 定罪 .

任何被抓获的劫匪都不应被允许作为证据，也不应在定罪后获得赦免。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][tu:; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['erər] : [wʌn]
The transcriber made this change to the text to correct an obvious error : 1
这 转录员 制成 这 改变 到 这 文本 到 正确的 一个 明显的 错误 : 1
.
:
.

转录员对文本进行了如下修改，以纠正一个明显的错误：1.

[pi:] . - ,
p . 12 ,
p . - ,

第12页

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [tu:; tə] ['evri] ['fɔ:rti] ['haʊzɪz] , ['twenti] [ɑ:n]
a watchman to every forty houses , twenty on
一个 守望者 到 每一个 四十 房屋 , 二十 在

每四十户人家派一名守卫，每二十户人家派一名守卫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['twenti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;
it one side of the way , and twenty on the other ;
它 一 边 的 这 方式 , 和 二十 在 这 其他 ;

一边是它，另一边是二十个；

[fɔ:r; fər]
for
为了

为了

[ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t] [wel] [si:] [dɪ'stɪŋktli]
is observable that a man cannot well see distinctly
是 可观察的 那 一个 男人 不能 出色地 看 明显地

可以观察到，一个人的视力不太好。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

beyond	**the**	**extent**	**of**	**twenty**	**houses**	**in**	**a**	**row**	**;**
超过	这	程度	的	二十	房屋	在	一个	排	；

超过一排二十栋房屋的范围；

[ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfɔːrti] [ˈhaʊzɪz] , [ˈtwenti] [ɑːn]

a	**watchman**	**to**	**every**	**forty**	**houses**	**,**	**twenty**	**on**
一个	守望者	到	每一个	四十	房屋	，	二十	在

每四十户人家派一名守卫，每二十户人家派一名守卫。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər]

one	**side**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**twenty**	**on**	**the**	**other**	**;**	**for**
一	边	的	这	方式	，	和	二十	在	这	其他	；	为了

路的一边有二十个人，另一边有二十个人；因为

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ˈkænɑːt] [wel] [siː] [dɪˈstɪŋktli]

it	**is**	**observable**	**that**	**a**	**man**	**cannot**	**well**	**see**	**distinctly**
它	是	可观察的	那	一个	男人	不能	出色地	看	明显地

可以观察到，一个人的视力不太好。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ;

beyond	**the**	**extent**	**of**	**twenty**	**houses**	**in**	**a**	**row**	**;**
超过	这	程度	的	二十	房屋	在	一个	排	；

超过一排二十栋房屋的范围；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神